



UNIVERSIDAD PERUANA DE CIENCIAS APLICADAS

FACULTAD DE COMUNICACIONES

PROGRAMA DE COMUNICACIÓN Y PERIODISMO

La revitalización de la lengua quechua y la representación de la identidad andina que propone el noticiero “Ñuqanchik” a sus dos años de lanzamiento.

TESIS

Para optar el título profesional de: Licenciado en Comunicación y
Periodismo

AUTOR

Liz Julissa Castillo Palpán (0000-0003-2079-5851)

ASESOR DE TESIS

Mario Sánchez Dávila (0000-0002-8973-3678)

Lima, 05 de noviembre del 2018

A mis padres y mi abuelo Valentín Castillo

RESUMEN:

Este artículo tiene la función de analizar los recursos de filiación que utiliza el noticiero “Ñuqanchik” de TV Perú para reivindicar el idioma originario de los más de siete millones de peruanos quechuahablantes que se vieron en la necesidad de reprimir su lengua materna por considerarse en el imaginario colectivo sinónimo de atraso, pobreza e ignorancia. Una problemática que el Estado pretende revertir con la creación del primer noticiero en quechua que tiene en cuenta los intereses, aspiraciones, cosmovisión, y la cultura del poblador andino en la sociedad contemporánea. Un espacio que se convierte en la vitrina para exponer sus principales logros y problemáticas al mundo, sin dejar de expresar su nueva identidad multilocal, la cual revalora su cultura, y por ende su lengua.

Palabras claves: Lengua, quechua, cosmovisión, periodismo, discurso, multilocal, filiación.

Abstract:

This paper has the function of analyzing the filiation resources used by TV Peru's "Ñuqanchik" news program to identify the original language of the more than seven million Quechua-speaking Peruvians who need to repress their language collective imagination synonymous with backwardness, poverty and ignorance. A problem that the State seeks to reverse with the creation of the first newscast in Quechua that takes into account the interests, aspirations, worldview and culture of the Andean people in contemporary society. A space that becomes the showcase to expose its main problems and problems in the world, without ceasing to express its new multilocal identity, which revalues its culture, and therefore its language.

Keywords: Language, Quechua, worldview, journalism, discourse, multilocal, filiat

TABLA DE CONTENIDOS

ABSTRACT	3
INTRODUCCIÓN	6
MARCO TEÓRICO	9
1.1. Las lenguas indígenas en el proceso de globalización	
1.2. La lengua como sustantivo	
1.3. El quechua en la historia	
1.4. Conflicto sociolingüístico y nuevas identidades	
METODOLOGÍA	14
2.1. Esquema de la investigación	
2.2. Instrumentos y técnicas de recolección de datos	
2.2.1. Instrumentos cualitativos	
2.3. Variables e indicadores	
“ÑUQANCHIK”	16
3.1. “Ñuqanchik”: Un programa diseñado, pensado y producido para el público quechuahablante.	
ANÁLISIS DE DATOS.....	16
4.1. Criterios de selección de los ocho programas seleccionados	
4.2. Programas seleccionados.	
4.2.1. Programa del 12 de diciembre del 2017.....	19
4.2.2. Programa del 15 de diciembre del 2017	23
4.2.3. Programa del 04 de mayo del 2018	26
4.2.4. Programa del 19 de enero del 2018	29
4.2.5. Programa del 24 de enero del 2018	32
4.2.6. Programa del 25 de mayo del 2018	36

4.2.7. Programa del 28 de mayo del 2018	40
4.2.8. Programa del 18 de junio del 2018	44
CONCLUSIONES	36
4.1. Recursos de Filiación	
4.1.2. La lengua	
4.1.3. “Familia”	
4.1.4. Pachamama, ríos, agua	
4.1.5. El menú informativo	
4.1.6. Rostros multilocales	
4.1.7. Vestido y escenografía	
ANEXOS.....	49
BIBLIOGRAFÍA.....	53

Introducción

El 2019 ha sido declarado el Año Internacional de las Lenguas Indígenas por la Asamblea General de la ONU. Esto con el objetivo de reflexionar sobre la necesidad de conservarlas, revitalizarlas y fomentarlas a nivel nacional e internacional, ya que actualmente, el 96% de las aproximadamente de 6.700 lenguas del mundo son habladas por solo el 3% de la población mundial. (ECOSOC, 2016). El Perú no es ajeno a esta situación, ya que según el Ministerio de Cultura han desaparecido 37 idiomas nativos (MINEDU, 2013). Este podría ser el caso del quechua – lengua oficial del Perú desde 1975 y la segunda más hablada–, que pasó de poseer un promedio de siete millones de hablantes en 1940 a un promedio de 3 millones en el 2007 (INEI, 2007).

En nuestro país, una de las iniciativas para revitalizar las lenguas nativas, se dio el 12 de diciembre del 2016, cuando a las 5:30 de la mañana se lanzó el noticiero “Ñuqanchik”, el primer noticiero en quechua transmitido a nivel nacional a través de la antena de TV Perú y Radio Nacional. El programa- promovido por el expresidente ejecutivo del Instituto Nacional de Radio y Televisión del Perú (IRTP), Hugo Coxa, y conducido por los quechuahablantes Marisol Mena y Clodomiro Landeo- está dirigido a todos los peruanos quechuahablantes interesados en temas de corte político, social, policial, económico, climatológico, científico, salud, internacional y deportivo.

Teniendo en cuenta esta iniciativa gubernamental, el tema de la presente investigación será la revitalización de la lengua quechua y la representación de la identidad multilocal andina que propone el noticiero “Ñuqanchik” a sus dos años de lanzamiento. Un tema relevante porque respondería a la intención del Estado por promover la inclusión social, respetando las diferencias culturales y étnicas del público peruano, entre ellas el público quechuahablante, con quienes existe una deuda histórica, según Hugo Coya.

Para abordar la temática se tomará como eje las bases de los paradigmas “orientales” del discurso que propone el Centro de Estudios del Discurso Chino Contemporáneo de la Universidad de Zhejiang (SHI-XU, 2007), las cuales se caracterizan por superponer la identidad cultural de las comunidades marginadas, su experiencia histórica y las tradiciones intelectuales ricas y autóctonas frente a las bases occidentales eurocentristas. (SHI-XU, 2007). Asimismo, se analizará la influencia de la lengua y su uso hablado (el lenguaje) en la construcción del discurso, tomando como base los estudios de Vivien Burr en “Una Introducción para el Construccinismo Social”. Una teoría que respalda el sociólogo Miguel Beltrán, quien propone que la lengua no es simplemente un medio de comunicación ni un vehículo de contenidos, sino que la misma lengua es ya un contenido (Beltrán, 1990).

Entre las variables que se estudiará en la presente investigación se encuentra la cosmovisión andina, para lo cual recurriremos a los estudios de la historiadora Liliana Regalado, quien describe la cosmovisión andina como el pensamiento de los antiguos peruanos que orientó su organización política y social, las características de su actividad económica, su religión, su arte, y el conjunto de su cultura a través de criterios como el espacio, tiempo, dualidad, oposición y complementariedad. Para situar las investigaciones sobre cosmovisión en la sociedad contemporánea recurriremos a las investigaciones del antropólogo Antonino Colajanni, del doctor en psicología social, Jorge Yamamoto y el

geógrafo Santos Avelar, para explicar la trasfiguración de la cosmovisión andina en la sociedad contemporánea, la cual ha sido fruto de la mezcla de la cultura andina prehispánica, hechos históricos traumáticos el proceso de globalización, y la apuesta de los medios de comunicación por el periodismo intercultural.

La presente investigación será novedosa porque analizará el primer noticiero producido íntegramente en quechua en el Perú con alcance nacional, un caso que todavía ningún artículo académico o tesis ha explorado. Para esto, se seleccionaron ocho programas que serán la materia de estudio y en donde se aplicarán las teorías y variables que lo orientan. En este sentido, la investigación contribuirá a generar conocimiento sobre la nueva identidad del público quechuahablante—que se forjaría a partir de su interrelación en espacios—, y que está relacionada a episodios históricos y al fenómeno de la globalización, factores que condicionarían la representación de su realidad en el presente.

Cada uno de los estudios mencionados contribuirán a responder la pregunta general: ¿A través de qué recursos el discurso periodístico del noticiero “Ñuqanchik” permite reivindicar la lengua quechua en la sociedad contemporánea? Asimismo, buscaremos responder: ¿Cómo el vínculo de filiación fortalece la relación entre los periodistas del programa y el público televidente? y ¿cómo el surgimiento de la identidad multilocal contribuye a revitalizar la lengua originaria? El objetivo general será identificar los recursos de filiación que permiten reivindicar la lengua quechua en la actualidad. Entre los objetivos específicos es reconocer los elementos que recrean el vínculo de parentesco en la contemporaneidad – andina y explorar cómo estos recursos construyen la identidad multilocal.

Capítulo I: Marco Teórico

1. Las lenguas indígenas en el proceso de globalización:

El antropólogo italiano Antonino Colajanni, define a la globalización como un proceso de convergencia y uniformización en los estilos de vida, el patrimonio básico de insumos y en las creencias fundamentales de los diferentes seres humanos, que se intensificó impresionantemente en las sociedades modernas del occidente a inicios del 2000 (Colajanni, 2005, p. 243). Este proceso planetario se caracterizó por la rápida y continua circulación de los bienes económicos en todos los rincones del planeta, sin obstáculos y fronteras de ninguna clase y la inmediata recepción y circulación de noticias, ideas, informaciones de un lado al otro del mundo. (Colajanni, 2005, p. 243).

Asimismo, la situación globalizada del mundo hizo más fácil ir de un lugar a otro, lo que originó que muchas personas de un colectivo determinado y homogenizado entren, casi a diario, en contacto directo con otras culturas. Esta nueva forma de conocer y adquirir conocimiento rápidamente de “los otros” aproxima a grupos de personas a otras culturas y otras lenguas. (Inzunza y Browne, 2016). Dado este escenario, parece fundamental comprender las distintas relaciones mediadas que se dan entre culturas para poder compararlas y relacionarlas desde una perspectiva intercultural desoccidentalizada, pero no bajo la idea de reafirmar lo propio como lo que tiene valor absoluto, sino bajo la lógica de un mejor proceso de comunicación (Wolton, 2010).

1.1. La lengua como sustantivo

A medida que un niño crece construye a través del lenguaje un mundo social dotado de significados (Beltrán, 2004). En este sentido, su lengua- el sistema de signos disponible en

la comunidad lingüística a la que pertenece, - se circunscribe a diferentes contextos: el hogar, la escuela, la universidad y el trabajo, espacios físicos que son dominados por una lengua generalmente aceptada (Beltrán, 2004). Sin embargo, si solo consideramos a la lengua como un conjunto de signos uniformes, que son aceptados por un grupo de seres humanos para producir un mensaje entendible, es claro que se estaría marginando su carácter social (Beltrán, 2004). Para autor, la lengua también sugiere una organización social, de tal manera que impone comportamientos lingüísticos diferenciales, marcados por aspectos de la vida del sujeto que lo habla (Fishman, 1979 y Beltrán, 2004). Para reformar su tesis, al autor rescata la teoría de Mac Luhan, quien afirma que el medio es entendido como una extensión del cuerpo humano, por lo que el mensaje no podría limitarse simplemente a “contenido o información”, ya que de esta forma excluiríamos algunas de las características más importantes de los medios: su poder para modificar el curso y el funcionamiento de las relaciones y las actividades humanas. (Beltrán, 2004). Aplicando la teoría de McLuhan al caso de estudio, el autor señala que la lengua no es simplemente es un medio de comunicación o un vehículo de contenidos, sino que la misma lengua es ya un contenido, en la medida en que el uso de esa variedad expresa ya lealtades y animosidades, valores y emociones (Beltrán).

1.2. El quechua en la historia

A lo largo de la historia del Perú, los quechuahablantes han tenido que enfrentar problemas socioeconómicos, violencia política y discriminación. A través del tiempo estos factores han puesto en tela de juicio la vitalidad del quechua, disminuyendo su número de hablantes (Yamamoto, 2000 y Firestone, 2017). En 1940, había siete millones de personas que se comunicaban en quechua en el Perú; es decir, dos de cada tres peruanos hacían uso del idioma, pero en el 2007 esta cifra se redujo a 3 millones 261 mil personas, que

representaban un 13% (INEI 1940, 2007). Una situación que, según los sociolingüistas, refleja una posible amenaza de la lengua quechua en las áreas urbanas (Firestone, 2017).

Es importante destacar, que, en el periodo prehispánico, los incas dominaron a las culturas que se extendían en lo que hoy llamamos América del sur con una estrategia que no buscaba la destrucción de la cultura, sino que incorporaba algunos aportes significativos, aunque siempre subordinados a la cultura conquistadora. Así, la dominación de los incas pasaba por una estrategia muy eficaz de adaptación a través de mutuo enriquecimiento de las culturas, lo que generaba una resultante sincrética (Yamamoto, 2000, p.85). Lingüísticamente, de acuerdo con la política idiomática incaica, se impuso la "lengua general", es decir el quechua, siendo compulsivo su aprendizaje por parte de los miembros de la administración local, a la par que el grueso de la población podía seguir empleando sus lenguas particulares (Cerrón, 1987a). Con la llegada de los españoles en 1532, la estrategia de dominación cambió con el objetivo de eliminar la cultura andina, "extirpando todo tipo de idolatrías" y elementos contrarios, especialmente los religiosos. Sin embargo, para ese entonces, los andinos -quechua hablantes- ya habrían interiorizado y desarrollado profundamente estrategias de adaptación y sincretismo frente a la dominación (Yamamoto, 2000, p.86).

Con dos culturas habitando el mismo espacio, y una ejerciendo poder sobre otra, en La Conquista (1532), se crea una dicotomía de espacios para el uso de las lenguas española y quechua. Es así, que a "los quechuahablantes se los identificaba como indios que trabajaban la tierra, en tanto que los mestizos quedaron emparejados con la "civilización" urbana y lengua española, lo que les permitía beneficiarse con el trabajo indígena" (Yamamoto, 2000 y Harris 1995, 364). De esta manera, se consideraba a los habitantes nativos o "indios" inferiores a los españoles y a los mestizos que se preocuparon en adquirir

las costumbres y lengua española. Sin embargo, no solo se les trató como inferiores, sino también como ignorantes al relacionar sus creencias y costumbres religiosas atrasadas. Para esto, hay que tener en cuenta que en La Colonia (1533) el choque de culturas enfrentó la religión politeísta Inca con religión católica, siendo la segunda la que ejerciera la dominación sobre la primera (Marzal, 1997).

El estatus del quechua solo empezó a cambiar en la década de 1970 (García, 2005), cuando, el general Velasco Alvarado en 1968, implementó la reforma agraria, un proceso social que originó que grandes grupos de indios— a los cuales se rebautizó como “campesinos”, comenzaran a desplazarse de las zonas rurales a las urbanas, en busca de mejores oportunidades socioeconómicas y educativas. (Yamamoto, 2000).

Aunque el quechua alcanzó un nuevo estatus en la última década de 1970, los quechuahablantes que migraron a las ciudades descubrieron en ellas “una recreación de las periferias y los centros, así como nuevas dinámicas de marginación” (Yamamoto, 2000. p.86). En este contexto, aunque la división racial y espacial entre mestizos e indios se rompió, la dicotomía persistía en la lingüística, y se le atribuyó a los desafíos que los migrantes enfrentaron y todavía enfrentan en los nuevos espacios urbanos (Yamamoto, 2000). Además de la lista de hechos traumáticos vividos en los Andes, que sin duda influyeron en el uso de la lengua quechua a lo largo de los años, Yamamoto, destaca también la época del terrorismo en el Perú en la década de los ochenta, cuyo resultado fue alrededor de 70 mil personas fallecidas en el fuego cruzado entre los subversivos y las fuerzas militares del Estado y 1 millón de migrantes tanto al exterior como al interior del país, según el informe final de Comisión de la Verdad y Reconciliación (CVR) elaborado por la Defensoría del Pueblo (Defensoría del Pueblo, 2003)

1.3. Conflicto sociolingüístico y nuevas identidades

Uno de los factores que originaría el conflicto lingüístico y que tratamos en los puntos anteriores es la migración. Según Firestone (2017), la migración del campo a la ciudad obedecía a las malas condiciones socioeconómicas en las áreas rurales, al igual que a la expansión de unos vigorosos mercados urbanos y centros mineros, lo que proporcionó a los campesinos empleo en trabajos manuales fuera de las comunidades rurales (p.139)

En las décadas de 1980 y 1990, muchos andinos emigraron también a ciudades intermedias como Cuzco, Huancayo, Juliaca Ayacucho y Abancay, para escapar de la violencia política del movimiento senderista (Altamirano 2000). Para el 2007, el 75,9% del Perú, era urbano (INEI 2007). Para la doctora en sociolingüística, las estadísticas muestran que la migración del campo a la ciudad tiene un impacto negativo sobre el quechua. En las grandes ciudades, el 80% de la población quechuahablante no transmite esta lengua (Chirinos 2001, p.42). Su uso se encontraría estigmatizado en ciertas partes de Lima, como el distrito de San Juan de Miraflores, donde viven muchos migrantes de la sierra (Sánchez, 2003)

De esta manera, se puede concluir que el quechua queda delimitado a ciertos espacios, con interlocutores específicos y en temas determinados, mientras que la lengua dominante - el castellano- se utiliza en la administración, la educación, la justicia y en los medios de comunicación. En este contexto lingüístico, Gumperz (1962) extiende el concepto de diglosia y lo define como la diferenciación funcional entre una variedad de prestigio y otra popular, ya sea entre dialectos de una misma lengua, registros o cualquier tipo de variedad lingüística (p.45).

Capítulo II: Metodología

En el presente apartado se delimitará el tipo, nivel, y diseño de la investigación que se utilizará para abordar los problemas generales y específicos.

2.1. Esquema de investigación/ Tipo: Aplicada/Nivel: Descriptiva- explicativa/

Diseño: No experimental/Cualitativa

2.2. Instrumentos y técnicas de recolección de datos

2.2.1. Instrumentos cualitativos: *Entrevista a profundidad:* Este tipo de entrevista se aplicó a al ex director de TV Perú, quién es Hugo Coya, Francisco Mejorada, quien hizo el casting a los conductores, a la productora que es Carol Ruíz, Clodomiro Landeo y Marisol Mena, conductores del programa y Gianinna Bacca, Raúl Chirccas y Renato Vergara, miembros del equipo de producción. *Historias de vida:* Se entrevistará a Marisol Mena, Clodomiro, y Raúl Chirccas Landeo para conocer su motivación para dedicar su vida a trabajar programas periodísticos con un enfoque intercultural.

En el siguiente cuadro figuran los actores que lograron hacer del programa “Ñuqanchik” una realidad. Desde el diseño e implementación, hasta el equipo de producción del noticiero.

Nombre del responsable	Cargo	Profesión	Actividades que desarrollan
Hugo Coya	Ex presidente del IRTP	Periodista	Promotor de la propuesta

Francisco Mejorada	Gerente de Radio Nacional	Periodista	Responsable del casting de conductores y locutor en off
Carol Ruíz	Productora Periodística “Ñuqanchik”	Periodista	Continúo con el desarrollo de la implementación durante los ensayos. Coordinación con corresponsales, elaboración de pautas y guiones dirigidos al público objetivo.
Clodomiro Landeo	Conductor	Conductor de Radio Nacional	Conducción del noticiero
Marisol Mena	Conductora	Docente	Conducción del noticiero
Josué Castro	Asistente de producción	Periodista	Coordina entrevistas, detalles de la preproducción, producción y post producción en el turno de madrugada (hasta el mes de marzo)
Gianinna Baca	Redactora	Periodista	Se encarga de las coordinaciones de producción, post producción y supervisión de ediciones turno madrugada.
Raúl Chircca	Traductor y locutor en off	Periodista	Redactora de textos (guiones, presentaciones y manejo de redes sociales)
Renato Romero	Editor (madrugada)	Periodista	Locución de textos, traducción y doblaje al quechua, enlaces en vivo y redacción de textos en quechua para redes sociales.

2.3. Variables e indicadores: Una de las variables que se analizará en el artículo es la representación de la realidad cuyo indicador será los programas analizados en el marco de la coyuntura social y política. Asimismo, otra de las variables de estudio es la revitalización del quechua, y un indicador para ellos serán los recursos lingüísticos, el contenido periodístico, las manifestaciones culturales, cosmovisión, vestuario, personajes.

Capítulo III: “Ñuqanchik”

“Ñuqanchik”, cuyo significado en español es “nosotros”, es una producción de TV Perú que se realiza de lunes a viernes en vivo a las 5:30 a.m. Para ello, el equipo de producción trabaja en la redacción de textos, recopilación, elección e ingesta de materiales enviados desde las diferentes provincias por nuestros corresponsales, locución de textos, edición de notas y reportajes especiales, propios producidos en el idioma quechua y otros doblados del castellano. Los conductores del programa reciben guiones y pautas con una hora de anticipación para prepararse rigurosamente.

Según la productora, el programa está dirigido principalmente a esos cuatro millones de peruanos que no conocen otro idioma para expresarse más que el quechua y que hoy sienten que son escuchados, que sus voces importan, que sus costumbres son revaloradas y que con, un noticiero de este tipo, se les ofrece un mundo nuevo por conocer y descubrir más allá de su lugar de origen que por lo general están asentados en las zonas alto andinas, provincias, distritos y caseríos alejados de las urbes, en situación vulnerable, pero con acceso a la señal de Radio Nacional y/o TV Perú. Sin embargo, también se ha beneficiado a esos seis millones de peruanos bilingües que hablan quechua además del castellano, como herencia de sus padres, pero que mantuvieron oculto por la marginación o la censura familiar. Esto según Carol Ruiz, es un fenómeno que ha ido en aumento desde que el noticiero en quechua salió al aire, evidenciado que, poco a poco, el sentimiento de vergüenza estaría disminuyendo.

3.1. “Ñuqanchik”: Un programa diseñado, pensado y producido para el público quechuahablate.

Con el ascenso de Pedro Pablo Kuczynski a la presidencia, se dio inicio a una política de inclusión social que buscaba la integración de poblaciones y grupos vulnerables en nuestra sociedad. En este contexto, en agosto del 2016 se produce cambios en Instituto Nacional de Radio y Televisión Nacional (IRTP) y asume la presidencia de esta entidad estatal, el periodista Hugo Coya, quien considera como uno de sus primeros retos, la producción de un noticiero en quechua que se emitiera a través de la señal de TV Perú. Es así, que por primera vez en la historia del país se gestaba una iniciativa ambiciosa diseñada para un público objetivo olvidado. Originalmente, el lanzamiento de “Ñuqanchik” iba a desarrollarse a través de ondas radiales, por eso la primera etapa del casting o elección de los conductores estuvo a cargo de la Gerencia General de Radio Nacional. En los siguientes meses se decidió “Ñuqanchik” debía salir por la señal abierta de TV Perú y se comenzó a diseñar el producto.

En sus inicios, la experiencia consistió en la traducción de informes y overs por parte de los conductores durante los ensayos. Previamente, recibían los guiones de cada informe o cada presentación en cámara que iban a traducir e interpretar. Sin embargo, esta dinámica generaba varios problemas. El primero y quizás el principal fue el propio idioma. Solo los conductores eran quechuahablantes. En el equipo de producción, que en ese momento se designó para la etapa de ensayos, no había ningún quechuahablante o productor que tuviera conocimiento del quechua. Lo mismo ocurría con el personal en switcher que se encargaría del lanzamiento del programa al aire, todos eran castellano hablantes lo que dificultaba la coordinación de presentación de videos siendo necesario, la creación de códigos o el uso de palabras clave que faciliten la emisión del programa al aire. Adicionalmente, los textos que se trabajaban para los conductores tenían una visión centralista y ciudadina que no correspondía a los intereses del público objetivo de “Ñuqanchik”. Por otro lado, la redacción de los guiones no se ajustaba a la versatilidad del quechua y su extensión al ser

doblados o traducidos desgastando a los conductores. En cierta medida, los informes producidos y enviados por los corresponsales quechua hablantes daban un respiro al trabajo en cámara de los conductores, pero según la producción del noticiero no lo suficiente como para evitar saturar al televidente con las mismas voces. Entonces, la primera medida que se adoptó fue contratar una persona que asumiera la producción periodística con experiencia en noticieros de televisión y conocimiento del idioma quechua. De inmediato, se comenzó a trabajar guiones ajustados a lo que se requería. Por otro lado, también se contrató a un locutor en off quechua hablante nativo, con estudios en Ciencias de la Comunicación que pudiera redactar textos, grabar reportajes para el programa y a su vez doblar con la inmediatez, los informes producidos en los noticieros de TV Perú. A nuevo personal se unió un pequeño y mínimo equipo de jóvenes periodistas con conocimientos en quechua además de producción y gestión de redes sociales. Sin embargo, y por la falta de presupuesto, “Ñuqanchik” no cuenta con un camarógrafo, cámara ni unidad móvil para desplazarse a realizar trabajo de campo como cualquier noticiero regular lo hace. Empero, la propuesta del noticiero en quechua como tal es innovadora, lo que hace que en el 2017 gane dos premios Creatividad Empresarial en las categorías de cultura y comunicación innovadora a poco menos de un año de su lanzamiento.

Capítulo IV: Análisis de datos

Desde el 12 de junio del 2016 hasta el 30 de junio del 2018 se han producido 405 programas, que equivalen a 1,215 horas de contenido periodístico. Para la presente investigación, se analizarán ocho programas íntegramente, equivalentes a 240 horas de contenido. Los criterios de selección fueron por tipo de coyuntura (nacional, regional), temáticas (Cultura, deporte, tecnología, fechas cívicas, ciencia, salud), formatos periodísticos (Avance Informativo, overs, notas o informes, enlace en vivo, entrevistas)

- a) **Coyuntura:** Sucesos que marcan la agenda política y social del Perú
 - Nacionales
 - Regionales
- b) **Temáticas:** Cultura, deporte, tecnología, fechas cívicas, ciencia, salud, etc
- c) **Formatos periodísticos:** Notas, overs, enlaces en vivo y entrevistas en set.
 - Avance Informativo
 - Overs
 - Notas o informes
 - Enlace en vivo
 - Entrevista

4.1. Programa del 12 de diciembre del 2017

4.1.1. Coyuntura política y social:

En el avance informativo se destacan los siguientes hechos: La investigación de la comisión Lava al expresidente Alan García por el caso Odebrecht, el allanamiento de dos casas del partido de Fuerza Popular y la celebración del primer aniversario del programa “Ñuqanchik”.

4.1.2. Filiación a través del contenido periodístico:

Con respecto a la clasificación de las noticias se observa que de las 14 notas y overs, las de interés nacional superan con 63.6. % a las de interés regional que alcanzan el 36.40%. Por otro lado, las temáticas que se priorizan son el primer aniversario de “Ñuqanchik” que abarca el 55% del contenido periodístico del programa, seguido del tema político que alcanza el 27%, y del narcotráfico que se consigna con 9%. Entre los espacios que se visibilizan en el programa figuran: la capital de Lima (7), Ayacucho (3), San Martín (1) y Cusco (1).

4.1.2.1. Enlace en vivo: Durante el programa se presenta un enlace en vivo desde el Villa el Salvador con la finalidad de conmemorar al primer aniversario del noticiero en Lima.

4.1.2.2. Entrevista: No hay

4.1.3. Protagonistas de la noticia:

4.1.3.3.1. Fuentes oficiales: Alan García Pérez, Jorge Barata, y fiscal José Domingo Pérez, Pedro Pablo Kuczynski, Karina Beteta, Luis del Carpio, Leslie Zevallos, Tania Pariona, Benicio Ríos, comandante Juan Carlos Pacini

4.1.3.3.2. Fuentes no oficiales: quechuahablantes de Cusco y Ayacucho.

4.1.4. Filiación a través de recursos lingüísticos:

4.1.4.1. Parentesco: Durante el programa se utiliza 25 veces los términos “hermanos”, hermanas” y “amigos” y “amigos” y “paisanos” y “paisanas” siete veces y papá tres veces.

4.1.4.2. Pronombres, sustantivos y adjetivos: Durante el programa se utiliza el pronombre en primera persona en singular “yo” y “nosotros”, este último durante

14 veces. Entre los adjetivos calificativos que se utilizan: “hermoso”, “maravilloso”, “lindo”, “contento” refiriéndose a su idioma, religión, rituales, pueblo y al programa “Ñuqanchik”. Entre los sustantivos se identifican: Pueblo (nación), quechua (idioma) y corazón (subjetividad). Diminutivos: “Casita”

Manifestaciones culturales: “pueblo”, “apu”, “dios”, Serenata ayacuchana: Santuyuqmi,

4.1.5. Filiación a través de la identidad multilocal: Equipo de “Ñuqanchik” (Clodomiro Landeo, Marisol Mena Raúl Chirccas, la familia de Villa el Salvador que participa del enlace) y la arpista Ayfa de la Cruz.

4.1.6. Filiación a través de la vestimenta: Adaptada a la sociedad andina (pollera adaptada)

4.1.7. Filiación a través de la escenografía: Imagen fotográfica (inicio del programa) y una torta (al final del programa)

Tabla 1: Estructura del programa del 12 de diciembre del 2017

Fecha	Estructura de la noticia	Tipo	Temas	Cantidad de noticias	Noticias	Descripción	Personajes	Departamento/Provincia/Distrito	Formato de noticia	Duración
	Presentación	Nacional	(-)	(-)	(-)	Presentación de noticias	Ciodomiro Landeo y Marisol Mena	Lima	set	
	Avance informativo	Nacional	Política	3	Comisión Lava Jato investiga a Alan García	Raúl Chircacas: La comisión Lava Jato cayo al ex presidente Alan García. Yo no he recibido ningún tipo de dinero de Odebrecht" dijo. Y también menciona que: "En su gobierno otras personas recibieron dinero" "Eso me disculpanme" dijo después. Raúl Chircacas: En la región San Martín, la fiscalía ingresó a dos casas. Se allanan locales de Fuerza Popular en San Martín Fuerza Popular realiza sus reuniones, de la misma forma hablaban dos personas: "Nosotros le dimos dinero para la campaña de Keko José Domingo Pérez. Fujimori".	Alan García, líder del partido Aprista y ex presidente del Perú, Jorge Barata, ex representante de Odebrecht en Perú. Noberto Rimarachin, supuesto representante de Fuerza Popular y fiscal Camisara 7, vamos esta informacón...	Lima Lima San Martín	Off	001' - 0312"
	Desarrollo de programas	Nacional	Fecha conmemorativa		Aniversario Nuqanchik	Raúl Chircacas: Un día como hoy, el año anterior se inició el programa de noticias en quechua por TV Perú y Radio Nacional. Hoy es el día de los quechuas. ¡Qué viva el programa NUQANCHIK, quechuas hablando en vivo y que siga creciendo!	Equipo de producción del noticiero de Nuqanchik, público quechuahablante	Lima		
		Nacional	Política	3	Alan García insistió que no recibió dinero de Odebrecht.	Ciodomiro Landeo: Vamos a iniciar nuestras labores con el corazón contento. El ex presidente Alan García, habló frente a la comisión Lava Jato en una extensa declaración. ¿Cómo llegaron a las manos de Odebrecht estas grandes obras como el "Metro de Lima" y el "Gas de Camisara 7, vamos esta informacón..."	Alan García, líder del partido Aprista y ex presidente del Perú, Jorge Barata, ex representante de Odebrecht en Perú.	Lima	Nota	0313"
		Nacional			Fuerza Popular: "PPK está incapacitado moralmente para gobernar"	Marisol Mena: El presidente Pedro Pablo Kuczynski, en la Comisión de Lave Jato, dio esta oficina pidiéndole para que lo reciban dentro del palacio de gobierno, esta escritura le da respeto a la congresista Karina Beleta, donde dice, que ponga al presidente en agenda además cuánto dónde para realizar la interrogación, quizás eso no es solo eso ahí ya son tres veces con esta convocatoria. Ya son las 5:30am	Pedro Pablo Kuczynski, ex presidente del Perú y Karina Beleta, congresista de Fuerza Popular	Lima	Over	034"
		Regional			Allanan casa de dirigente de Fuerza Popular en San Martín	Ciodomiro Landeo: Mena más. Fuerza Popular está, perseguido. El Poder Judicial de Nueva Cajamarca ordenó a la fiscalía para que entren a dos casas. ¿Para qué? Ellos van a hacer un seguimiento a Fuerza Popular para saber si es cierto o no que dos personas le dieron dinero para que hagan su campaña. Esta información llegó desde la región de San Martín para verlo.	Noberto Rimarachin, supuesto representante de Fuerza Popular y fiscal José Domingo Pérez.	San Martín, Nueva Cajamarca	Nota	0209"
12/12/2017		Nacional	Salud	1	MNSA invoca a evitar consumir fáctas en polvo	Marisol Mena: Así están las noticias, de la misma manera el Ministerio de Salud hace un llamado a todos los centros de salud del Perú, ¿Por qué? Porque en los últimos meses se han encontrado más fáctas, especialmente para los niños de dos años. Vamos a entender más la noticia.	Ministerio de Salud a través de la Digsaa, Luis del Carpio, director de la DIGESA, Leslie Zavallos, directora de Estrategias de Salud Pública, Madres de familia.	Lima	Nota	043"
		Regional	Narcotráfico	1	Droga estaría valorizada en dos millones de dólares	Ciodomiro Landeo: Los dos grandes canales de información, Radio Nacional y Tv Perú para ustedes. La policía nacional encontro 200 kilos de cocaína escondidos en un camión con carga de plátanos, esto querían traerlo hasta Lima. Esta información nos llega desde Ayacucho.	Comandante de la Policía Nacional Juan Carlos Paccini	Ayacucho, Huamanga, Mayuina	Nota	01'42"
		Nacional	Fecha conmemorativa	6	Enlace en vivo desde Villa el Salvador por el primer aniversario de Nuqanchik.	Marisol: Así están las noticias, nosotros estamos muy contentos, ahora vamos a hacer un enlace desde Villa el Salvador ¿A qué ítemos?	Periodista de Nuqanchik, Raúl Chircaca, familia de Villa el Salvador, conductores Marisol Mena y Ciodomiro Landeo.	Lima, Lima, Villa el Salvador	Enlace en vivo	0600
		Nacional			Saludo del público quechuahablante en provincia al noticiero Nuqanchik por su primer aniversario.	Ciodomiro Landeo: Vamos a escuchar, nos están enviando sus saludos nuestras autoridades, vamos a verlo.	Saludos de los tres personajes que figuran en la descripción.	Lima	Cuña de saludos	0727"
		Nacional			Saludo de congresistas al programa Nuqanchik por su primer aniversario.	Ciodomiro Landeo: Ahí está, los congresistas también nos hacen llegar sus saludos ¿Por qué? Porque cumplimos un año, ya cumplimos un año junto a ustedes. Aun hay información ¿Verdad hermana Marisol?...	Tonia Periona, congresista de Froylán Amplo, Benicio Ribes, congresista de Alianza para el progreso.	Lima	Cuña de saludos	052"
		Nacional			Quechua celebran primer aniversario de Nuqanchik	Marisol Mena: Nosotros estamos de fiesta. Ya son un año al aire junto a ustedes, trabajamos y nos levantamos muy temprano para llevarles toda la información para ustedes, a todo el Perú y el mundo. Es por ello que recibimos todos los saludos, cariño y buenos deseos de toda la gente. Y vamos a seguir celebrando con la siguiente información.	Quechuhablantes y equipo periodístico de Nuqanchik.	Lima, Cusco, Ayacucho	Nota	03'41"
		Regional			Ayacucho celebran primer aniversario de Nuqanchik	Ciodomiro Landeo: Ahí está amigos, junto a ustedes hemos podido cumplir este año, ayer nos hicieron llegar sus cariños desde la tierra de Huancayo, ahora es el turno de Ayacucho, cómo están nos están diciendo, vamos a verlo.	Quechuhablantes de Ayacucho	Ayacucho, Huamanga, Cuzco, Huancasoccos, Huanta, La Mar, Patacanchas, Vilcashuamán	Nota	02'23"
	Despedida	Nacional	(-)	(-)	(-)	Marisol Mena y Ciodomiro Landeo				
	Total de noticias			12						

4.2. Programa del 15 de diciembre del 2017

4.2.1. Coyuntura política y social: En el avance informativo se destacan los siguientes hechos: la pronunciación de PPK por vinculación con Odebrecht, la intervención de la fiscalía en locales de Fuerza Popular y la acusación al alcalde de Ancash por apropiarse de ayuda comunitaria.

4.2.2. Filiación a través del contenido periodístico:

Con respecto a la clasificación de las noticias se observa que de las 16 notas y overs, las de interés nacional superan con 56.25. % a las de interés regional que alcanzan el 37.50%, mientras que las de interés internacional representan el 6.25%. Por otro lado, las temáticas que se priorizan son la política que abarca el 55% del contenido periodístico, seguido del tema político que alcanza el 2%, y del narcotráfico que se consigna con 19%. Entre los espacios que se visibilizan en el programa figuran: Lima (6), Ayacucho (1), Ancash (1), Huánuco (1), Cusco (1), Puno (2), Apurímac (1), La Libertad (1) y Estado Unidos (1).

4.2.2.1. Entrevista en vivo: Durante el programa se realiza una entrevista con la cantante de Apurímac Noemí Rodríguez para promocionar su videoclip “Kishuara Tienda”.

4.2.2.2. Protagonistas de la noticia:

4.2.2.2.1. Fuentes oficiales: Pedro Pablo Kuczynski, José Domingo Perez, Comisión Lava Jato, Luis Galarreta, Daniel Salaverry, Edmundo del Águila, Marisol Espinoza, Gilber Violeta, Durbelí Rodríguez, Mauricio Mulder, Luz Salgado, representantes de FONCODES

4.2.2.2. Fuentes no oficiales: comerciantes del centro comercial

UNIKACHI, feligreses de Trujillo, pobladores de chambara, comerciantes de Abancay.

4.2.3. Filiación a través de recursos lingüísticos:

4.2.3.1. Parentesco: Durante el programa se utiliza 25 veces los términos “hermanos”, “hermanas” y cuatro veces “paisanos” siete veces y compoblano cuatro veces.

4.2.3.2. Pronombres, sustantivos y adjetivos: Durante el programa se utiliza El pronombre en primera persona en plural “nosotros” 10 veces. Entre los adjetivos calificativos que se utilizan son hermoso “contento”, “bonita” refiriéndose a su persona y a una fiesta andina. Entre los sustantivos se identifican: “Corazón” Diminutivos: “carnavalito”, “arpita”, “huaynito”, “quechuita” “hermanito” “pulguita”

4.2.4. Manifestaciones culturales: *Viodeclip:* Huayno Kishuara Tienda que se manifiestan a través de su canto en el set y también a través de recursos audiovisuales

4.2.5. Filiación a través de la identidad multilocal: Noemí Rodríguez (cantante), pobladores en EEUU

4.2.6. Vestimenta: Marisol Mena: Adaptada a la sociedad andina (pollera adaptada) y Clodomiro Landeo: Adaptada a la sociedad andina (sin corbata, ni accesorios)

4.2.7. Escenografía: *Monitor:* Imagen del amanecer de una región en el interior del Perú.

4.3. Programa del 04 de mayo 2018

4.3.1. Coyuntura social y deportiva En el avance informativo se destacan los siguientes hechos: La audiencia entre Paolo y el TAS, el fallecimiento del escritor Demetrio Túpac Yupanqui, casos de Femicidio en Lima y Cusco.

4.3.2. Filiación a través del contenido periodístico:

Con respecto a la clasificación de las noticias se observa que de las 11 notas y overs, las de interés nacional superan con 54.5. % a las de interés regional que alcanzan el 36.50%, mientras que las de interés internacional representan el 9.1%. Por otro lado, la temática que se prioriza es sobre feminicidio, la cual abarca el 28% del contenido periodístico, seguido del tema político que alcanza el 18%, seguido de salud, infraestructura vial, deporte, policiales y obituario que representan el 9% cada una. Entre los espacios que se visibilizan en el programa figuran: la capital de Lima (7), Arequipa, Junín (1), Cusco (1), y a nivel internacional, Suiza (1).

4.3.2.1. Entrevista en vivo: Durante el programa se realiza una entrevista a la docente Vilma Sotomayor, quien difunde el quechua en el Callao a través del uso de la tecnología.

4.3.2.2. Protagonistas de la noticia:

4.3.2.2.1. Fuentes oficiales: presidente Martín Vizcarra, congresistas Moisés Mamani, Milagros Salazar, Milagros Takayama, Maritza García, Kenji Fujimori, representantes del TAS (Tribunal de Arbitraje Deportivo) y el WADA, director de la UGEL Arequipa, y representantes de la Policía Nacional del Perú, alcalde de Chilca.

4.3.2.2. Fuentes no oficiales: Futbolista Paolo Guerrero, hinchas en Suiza, pobladores de la provincia de Caylloma, Lluta y Talla de Arequipa, pobladores de Chilca, Evy Agreda, involucrados en caso de feminicidio, Demetrio Túpac Yupanqui.

4.3.3. Filiación a través de recursos lingüísticos:

4.3.3.1. Parentesco: Durante el programa se utiliza 14 veces los términos “hermanos”, “hermanas”, una vez “paisanos” y dos veces “amigos”. También se utiliza el pronombre en primera persona en plural “*nosotros*” 14 veces. Entre los adjetivos calificativos que más se utiliza se identifica el término “*contento*” refiriéndose al estado de ánimo de los periodistas y “muy apenados” “con el corazón destrozado”, refiriéndose al fallecimiento del Demetrio Túpac Yupanqui. Así también se destaca el adjetivo “*nuestro*” que se utiliza 33 veces durante el programa para referirse a su idioma, a la selección peruana, al jugador Paolo Guerrero, al Amauta Demetrio Túpac Yupanqui, a su nieta la periodista Giannina Baca y a la región de Apurímac. Entre los sustantivos ligados a su subjetividad se identifica: “*Corazón*”, “*corazones*” Diminutivos: “*Señorita*”

4.3.4. Manifestaciones culturales: *Arte y educación:* Harawi dedicado a la región de Apurímac por la docente Vilma Sotomayor. *Cosmovisión Espacio:* Pachamama, Madre Tierra, Agua.

4.3.5. Filiación a través de la identidad multilocal: Demetrio Túpac Yupanqui, reconocido por difundir el quechua en el Perú y el mundo y la docente arequipeña Vilma Sotomayor, quien ha logrado difundirlo en un colegio en el Callao.

4.3.6. Vestimenta: Marisol Mena: Adaptada a la sociedad urbana- occidental.

4.3.7. Escenografía: *Monitor:* Imagen del amanecer en región del Perú durante el inicio del programa y otra de un gran nevado en los andes al finalizar el noticiero.

Tabla 3: Estructura del programa del 04 de mayo del 2018

Fecha	Estructura de la noticia	Tipo	Temas	Cantidad de noticias	Noticia	Descripción	Personajes	Departamento/Provincia/ Distrito	Formato de noticia	Duración
4 de mayo del 2018	Presentación	Nacional	(*)	(*)	Presentación de noticias	Clodomiro Landero y Marisol Mesa	Marisol Mesa y Clodomiro Landero	Lima	En vivo	(*)
		Nacional	Deporte	1	Pablo Guerrero en audiencia ante el TAS	Raúl Chircacas: Nuestro futbolista Guerrero estuvo cerca de diez horas en una audiencia con muy entenesos, luego da a conocer después de quince a veinte días, ¿agredió o no en el mundial?	Raúl Chircacas	Lima	Over	
	Avance Informativo	Nacional	Obituario	1	Fallece el amauta Demetrio Túpac Yupanqui	Raúl Chircacas: En Lima y en Cusco sujetos de mal corazón casi auxiliaban a sus vecinos, estos casos están aumentando.	Raúl Chircacas	Lima	Over	00'11" - 03'12"
		Nacional y Regional	Feminicidio	1	Hombres agrandan sus parejas en Lima y Cusco	Raúl Chircacas: El presidente Martín Vizcarra dio las gracias por otorgar a los ministros la confianza, el gabinete ya está aceptado, siendo así también la inversión privada llegará a todo tipo de proyectos, hasta el gobierno dicen que están bien, conversando entre ellos, de la misma manera grupos de políticos se están uniendo en el Perú por los proyectos. Estas cosas comentó el presidente Martín Vizcarra en el inicio de una gran obra "Central Térmica" en el distrito de Chica de la provincia de Cabelén, allí se generará la electricidad de gran entregadura.	Raúl Chircacas	Lima y Cusco	Over	
	Desarrollo de Programas	Nacional	Política	2	Ministros reciben voto de confianza	Marisol: Así es pues, vamos a continuar con las noticias. Quizás Bienvenido Ramirez y Guillermo Bocanegra, estos dos personas que son parlamentarios involucrados en los Mamani videos quizás tendrán que sustentar sus palabras en la sesión reservada donde se está siguiendo el desarrollo. Kenji Fujimori quien él pues también está involucrado en este encuentro, no se encuentra, no fue. Vamos a conocer más sobre esta información	Mesas Menosi, Milgros Salazar, congresistas de MESA, congresistas de MESA, Takayama, Matiza Garcia, Kenji Fujimori, congresistas de Fuerza Popular	Lima	Nota	02'40"
		Internacional	Deporte	1	Pablo Guerrero en audiencia ante el TAS	Clodomiro: Vamos a hablar de fútbol, el futbolista Pablo Guerrero llegó hasta Suiza y habló ante las autoridades durante diez horas dentro del TAS, y cuando salió tenía una buena expresión, voy a estar bien, digo. Vamos a verlo nosotros mismos.	FAS (Tribunal de Arbitraje Deportivo), WADA, Pablo Guerrero, futbolista, hinchas en suiza	Suiza	Nota	02'12"
	Desarrollo de Programas	Nacional	Deporte	2	Presidente Vizcarra se pronuncia por la dificultad que pasa Pablo Guerrero	Marisol: El presidente Martín Vizcarra estuvo en la Central Térmica en Chica, desde allí, él también habló de la dificultad que está teniendo nuestro jugador Pablo Guerrero, donde dijo que saldrá bien, además como presidente que es, le dio su apoyo y le dijo estas palabras, vamos a escuchar lo que mencionó.	Martin Vizcarra, presidente de la República del Perú	Lima, Cabelén	Over	01'38"
		Regional	Salud	1	Volcán Socabaya en Arequipa lanza cenizas y enferma a niños	Clodomiro: Me trae más, vamos a llegar a la Ciudad Blanca Arequipa, el volcán Sabancaya está balanceando humo, cenizas, eso enferma a los niños de la escuela del pueblo de Lluta, por eso las autoridades están haciendo un seguimiento ¿Que podrían hacer los padres para que no se enfermen?	Pobladores de la provincia de Caylloma, Lluta y Talla -Arequipa, Director de la UGEL Arequipa	Arequipa, Caylloma	Nota	01'37"
	Desarrollo de Programas	Regional	Infraestructura vial	1	Pobladores de Chica se quejan por caminos en mal estado	Marisol: En el distrito de Chica Huanayo, los vecinos y pobladores están muy molestos por las dificultades que están teniendo por estas dificultades, el actual alcalde responsabiliza al antiguo alcalde del pueblo, por que esto está así.	Pobladores de Chica y alcalde de Chica.	Huanayo, Chica	Over	0'34"
		Regional	Policial	1	Silvana y Joven que pretendía suicidarse	Clodomiro: Noticiero Nuzanchik, vamos a hablar de Lima también, en el pueblo de Barranca un joven quiso quitarse la vida ¿Por qué? Todos tenemos problemas, este joven se había subido a la cumbre del cerro, para saltar. Vamos a verlo.	Saul Mora Staavedra, suicida y la Policía Nacional.	Lima, Barranca	Nota	01'27"
	Desarrollo de Programas	Nacional			Evy Agreda se somete a nueva cirugía	Marisol: Así son las noticias hermanas y hermanos, vamos a seguir con las informaciones, quizás estamos con el corazón triste, como podemos recordar a Evy Agreda quien fue quemada dentro de un bus, entro a sala de operaciones en el hospital Guillermo Almenara para que puedan quitarle una vez más la carne muerta de su cuerpo para que puedan cobrarle de nuevo la piel del cuerpo, pero como ya se ha comunicado, con esto es la décima vez cirugía que recibe para poder curarla.	Evy Agreda, Joven víctima de feminicidio y doctor del Hospital Nacional Guillermo Almenara	Lima	Over	0'41"
Nacional		Feminicidio	3	Hombre agrede a su pareja con cuchillo	Clodomiro: Amigos varones tengamos vergüenza, una vez más por poco matan a una mujer en Matribos, en Lima, ella es María Fernanda Flores, a quien la su esposa y compañera de vida en los últimos años, los vecinos y familiares trabajaban mucho. Desde que ella se casó, ella había conseguido un hombre la estaba acosando, ahora esta señorita está recibiendo ayuda, con cuchillo son valientes, ese mal hombre ahora está en las manos de la policía.	Luis Pazos Chumo (Victimario), María Fernanda Flores (Victima) y Policía Nacional del Perú	Lima, Matribos	Over	0'54"	
Desarrollo de Programas	Regional			Hombre agrede a su pareja embarazada	Marisol: Qué cosa va es esto, vamos a hacer un llamado desde Cusco, ahí también algo similar es la noticia, un joven de diecinueve años con cuchillo a su esposa de veintidós años.... Saul García esta en problemas, este le hizo esto ¿Por qué? La joven Marisol le había mencionado que sería papá por segunda vez, solo por eso le hizo esto, la mujer ya se encuentra mejor poco a poco después de la operación, el bebé también ya salió del peligro ya no tiene complicaciones y ya la policía ya atrapó a este inhumano	Saul Pazos García (victimario) y Marisol Quihua (víctima)	Cusco, Quispacanchis	Over	1'00"	
	Nacional	Obituario	1	Fallece el amauta Demetrio Túpac Yupanqui	Marisol: Vamos a seguir con mucha tristeza para familiares de nuevo, el Amauta Demetrio Túpac Yupanqui falleció luego de estar mal de salud, este reconocido lingüista, traductor de la obra Don Quijote de la Mancha al idioma quechua. Vamos a saber más de esta información.	Demetrio Túpac Yupanqui, escritor y lingüista, familiares	Lima	Nota	2'29"	
Desarrollo de Programas	Nacional	Entrevista	1	Entrevista	Marisol: Vinos, Solomayor, ella es maestra de hawaii que fortalece nuestro idioma, buen día Vinos, eres bienvenida a este programa de Nuzanchik.	Activista	Lima	Entrevista	10'00	
	Nacional	(*)	(*)	(*)	Despedida del noticiero	Marisol Mesa y Clodomiro Landero	Lima	En vivo		
Total de noticias										
11										

4.4. Programa del 19 de enero del 2018

4.4.1. Coyuntura social: Visita del Papa Francisco al Perú

4.4.2. Contenido periodístico:

Con respecto a la clasificación de las noticias se observa que de las 12 notas y overs, las de interés nacional superan con 63.3% a las de interés regional que alcanzan el 23%, mientras que las de interés internacional representan el 7.70%. Por otro lado, la temática que se prioriza es la visita al Papa desde diversos enfoques. Entre los espacios que se visibilizan en el programa figuran: la capital de Lima (8), Madre de Dios (1), Arequipa (2), Piura (1), La Libertad (1), Ancash (1), y a nivel internacional Chile (1).

4.4.2.1. Entrevista en vivo: No presenta.

4.4.2.2. Enlace en vivo: Durante el programa se realiza un enlace en vivo desde la Nunciatura. Allí el periodista Raúl Chirccas realiza una entrevista a un poblador quechuahablante que llegó “de las alturas” de Apurímac para conocer al Papa.

4.4.2.3. Protagonistas de la noticia:

4.4.2.3.1. Fuentes oficiales: Papa Francisco, coronel Fernando Reátegui, jefe de la Región Policial Madre de Dios, Policía Nacional, Pedro Pablo Kuczynski, Nancy Lange y el cardenal Juan Luis Cipriani, Monseñor Nicolás Girasolli.

4.4.2.3.2. Fuentes no oficiales: Feligreses de Lima, La Libertad, Madre de Dios, Yolanda Ponce, presidenta de la Cofradía "Nuestra Señor Virgen de los Remedios", Sandra Torres, encargada de talleres San José, Carlos

Ciuffardi y Paula Podest son dos tripulantes de la línea aérea, Kalieska Arroyo (Dermatóloga) y Claudia Agüero (nutricionista)

4.4.3. Filiación a través de recursos lingüísticos:

4.4.3.1. Parentesco: Durante el programa se utiliza nueve veces los términos “hermanos”, “hermanas” y siete veces “paisanos”. Además, se utiliza el pronombre en primera persona en plural “*nosotros*” cuatro veces. Entre los adjetivos calificativos que más se utiliza se identifica el término “alegres”, “tristes”, “conflictivas”, refiriéndose a las noticias del día, “modernos”, refiriéndose a los nuevos aymaras y quechuas. Así también se destaca el adjetivo “*nuestro*” que se utiliza 19 veces durante el programa para referirse al programa “Ñuqanchik”, al Perú, a su pueblo, a su colega, paisano o hermano. Entre los sustantivos ligados a su subjetividad se identifica: “*alegrías*”. Diminutivos: “*Señoritas*”

4.4.4. Manifestaciones culturales: *Religión:* Fe en el Señor “El Cautivo” de Ayabaca, Santos, Sor Ana de los Ángeles Monteagudo, Padre Beato Luigi Tezza y los sacerdotes franciscanos polacos Miguel Tomaszek y Zbigniew Strzalkowski y el diocesano italiano Alessandro Dord.

4.4.5. Filiación a través de la identidad multilocal: Comunero del pueblo de Antabamba - Apurímac vestido en con su traje típico frente a la sede donde descansa el Papa.

4.4.6. Vestimenta: Marisol Mena: Adaptada a la sociedad andina (polleras adaptadas). Clodomiro Landeo utiliza vestimenta adaptada a la sociedad andina (sin corbata y accesorios)

4.4.7. Escenografía: *Monitor:* Se percibe un montaje de la imagen del rostro del Papa Francisco junto a la bandera peruana.

4.5. Programa del 24 de enero del 2018

4.5.1. Coyuntura Política y social: Declaraciones del presidente de Odebrecht sobre las presuntas aportaciones a partidos políticos, el desborde del río Rímac en Chosica, y las declaraciones del Papa Francisco sobre la Minería Ilegal.

4.5.2. Contenido periodístico:

Con respecto a la clasificación de las noticias se observa que de las 13 notas y overs, las de interés regional superan con 46.10% a las de interés nacional que alcanzan el 30.8%, mientras que las de interés local representan el 23.1%. Por otro lado, la temática que se prioriza es la de desastres naturales que abarca el 39% del contenido periodístico, seguido de los temas políticos con 31%, y la visita del papa y homicidios con 15%. Entre los espacios que se visibilizan en el programa figuran: la capital de Lima (7), Puno (1), Madre de Dios (1), San Martín (1), Cusco (2) y Ayacucho (1).

4.5.2.1. Entrevista en vivo: Durante el programa Clodomiro Landeo entrevista al alcalde de Cangallo Pabel Bellido.

4.5.2.2. Protagonistas de la noticia:

4.5.2.2.1. Fuentes oficiales: Los expresidentes Ollanta Humala y Alejandro Toledo, congresistas Cecilia Chacón, Víctor Andrés García Belaunde director, Héctor Becerril, Kenji Fujimori, el magistrado Richard Concepción Carhuacho, el representante de SENAMHI Puno y del Instituto de Defensa Civil, finalmente Juan Carlos Elías jefe capitanía Puerto Maldonado.

4.5.2.2.2. Fuentes no oficiales: Pobladores de Chosica, entre ellos Teodora Sinchi, pobladores de Itapalluni, Queruma, Calliri y Huerta Parqui en el distrito

de Juli, pobladores de las regiones de San Martín, Amazonas, Ucayali, y padres de la turista española desaparecida, Nathaly Salazar Ayala.

4.5.3. Filiación a través de recursos lingüísticos: Parentesco: Durante el programa se utiliza 13 veces los términos “hermanos”, “hermanas”, 11 veces “paisanos” y dos veces “mamacha”. Además, se utiliza el pronombre en primera persona en plural “*nosotros*” nueve veces. Entre los adjetivos calificativos que más se utiliza se identifica el término “asustados”, “atemorizados”, “temerosos”, lo que refleja su vulnerabilidad ante los desastres naturales, también se destaca el término “buen corazón” y “alegres”, refiriéndose a su espíritu jovial y hospitalario. Así también se destaca el adjetivo “*nuestro*” que se utiliza 27 veces durante el programa para referirse al programa “Ñuqanchik”, a los pobladores afectados por el huayco en Chosica, al Niño Jesús, al Perú profundo, al departamento de Ayacucho, al pueblo de Cangallo, al planeta, a la gente. Entre los sustantivos ligados a su nacionalidad se identifica: “*Pueblo*”, “tierra” “planeta”. Diminutivos: No presenta

4.5.4. Manifestaciones culturales: *Histórica:* Relacionada a la Jura de la independencia del Perú y América, a héroes como María Parado de Bellido y Bacilio Auqui Waytalla, a los morochucos, una población prehispánica que el alcalde denomina como “legendarios”, también al periodo de terrorismo, entre los hechos más destacados en el discurso de Pabel Bellido. *Espacio:* relacionado a la producción agrícola de las tunas, palta, chirimoya, y la a producción ganadera.

4.5.5. Filiación por identidad multilocal: Alcalde de Cangallo, quien desde su cargo público como alcalde llega a Lima para dar visibilidad a su cultura.

4.5.6. Vestimenta: Marisol Mena: Adaptada a la sociedad andina (polleras adaptadas). Clodomiro Landeo utiliza vestimenta adaptada a la sociedad andina (sin corbata y accesorios)

4.5.7. Escenografía: Monitor: Se percibe la misma imagen panorámica de una ciudad en el interior del país. *Entrevista:* se observa que durante la entrevista a Pabel Bellido, la producción recrea la sociedad andina a partir de elementos como la abundancia del pan serranito, la alegría (a partir de las serpentinas), las ñustas humanas, que representan a la mujer andina. Un conjunto de elementos que buscan la filiación con el público de zonas rurales.

4.6. Programa del 25 de mayo del 2018

4.6.1. Coyuntura Política y social: El alza excesiva del precio de la gasolina, el fallo del tribunal constitucional en favor de pobladora quechuahablante de Huaraz y el asalto de un cambista en Cajamarca.

4.6.2. Contenido periodístico:

Con respecto a la clasificación de las noticias se observa que de las 14 notas y overs, las de interés regional superan con 57.1 % a las de interés nacional que alcanzan el 42.9%. Por otro lado, la temática que se prioriza es la de política con 39%, seguido de las noticias policías con 29%. Con menor porcentaje se presentan noticias deportivas, salud, economía y fecha conmemorativa (Día Internacional de las lenguas Indígenas), temáticas que- por separado- abarcan el 7% del contenido periodístico. Entre los espacios que se visibilizan en el programa figuran: la capital de Lima (7), Cusco (1), Moquegua (1), Junín (2), Loreto (1), Tacna (1), Ica (1).

4.6.2.1. Entrevista en vivo: Durante el programa Clodomiro Landeo a Lorenzo Ruiz, ingeniero que difunde el quechua utilizando la tecnología.

4.6.2.2. Protagonistas de la noticia:

4.6.2.2.1. Fuentes oficiales: presidente Martín Vizcarra, ministros Fabiola Muñoz y Salvador Heresi, congresistas Víctor Andrés García Belaunde (Acción Popular), Mercedes Aráoz, Carlos Bruce, Guido Lombardi (Peruanos por el Cambio), Alberto Quintanilla, Tania Pariona (Nuevo Perú) Marisol Espinoza (Alianza Para el Progreso), Jorge del Castillo (Apra) y los no agrupados Vicente Zeballos, Gino Costa y Alberto de Belaunde, Hector Becerril (Fuerza Popular), Luis Galarreta (Fuerza Popular), juez Wilbert

Rosas, expresidente Alejandro Toledo, y el presidente del Tribunal Constitucional, Ernesto Blume.

4.6.2.2.2. Fuentes no oficiales: Pobladores de Cusco, cambista, peatones, asaltante, Raiza Zegarra, madre del menor de Pedro Gallese, el investigador Lorenzo Ruíz de y las Enfermeras del Hospital Materno Infantil "El Carmen" de Huancayo.

4.6.3. Filiación a través de recursos lingüísticos: Parentesco: Durante el programa se utiliza 16 veces los términos “hermanos”, “hermanas”, dos veces “paisanos” y siete veces “amigo”. Además, se utiliza el pronombre en primera persona en plural “*nosotros*” 15 veces. Entre los adjetivos calificativos que más se utilizan durante el programa es “fortalecidos”, refiriéndose a los saberes y al idioma, “ancestrales”, refiriéndose a la lengua quechua y “contentos” y “alegres”, refiriéndose al estado de ánimo. Así también se destaca el adjetivo posesivo “*nuestro*” que se utiliza 48 veces durante el programa para referirse a los saberes andinos, conocimientos, lengua, gobierno, arquero, medioambiente, país, hermana, Perú, a sus derechos, al pueblo, voces, casas, enseñanzas. Entre los sustantivos ligados a su nacionalidad se identifica: “*Pueblo*” (6), *corazón* (2) *saberes* (5), *Perú* (7). Diminutivos: “*Casitas*”, “*Enfermitos*”, “*Naciditos*”, “*bebitos*”, “*hermanito*”, “*pequeñito*”.

4.6.4. Manifestaciones culturales: *Espacio:* Madre Tierra. *Lengua:* Saberes Ancestrales como las lenguas el taoshiro, sígaro.

4.6.5. Identidad multilocal: Lorenzo Ruiz, ingeniero que inventa junto a sus colegas de la PUCP inventa un reconocedor de voz que permite traducir otros idiomas al quechua y viceversa.

4.6.6. Vestimenta: Marisol Mena: Adaptada a la sociedad occidental (ropa sastre).

Clodomiro Landeo utiliza vestimenta adaptada a la sociedad andina (sin corbata y accesorios)

4.6.7. Escenografía: *Monitor:* Se percibe la imagen de uros, una comunidad en Puno, región que alberga a más de 441 mil quechuahablantes (INEI,2007).

4.7. Programa del 28 de mayo del 2018

4.7.1. Coyuntura Política y social: La situación de Paolo durante el Mundial de Fútbol Rusia 2018, el lanzamiento de la campaña contra la anemia emprendida por el Ministerio de Salud y la sentencia a favor de una mujer quechuahablante.

4.7.2. Contenido periodístico:

Con respecto a la clasificación de las noticias se observa que de las 17 notas y overs, las de interés regional superan con 52.94% a las noticias de interés nacional que alcanzan el 35.30% del contenido periodístico, mientras que las noticias de interés local e internación representan el 5.88% de la parrilla informativa. Por otro lado, la temática que se prioriza es la de salud con el 35%, seguido de las noticias sobre deporte que representan el 11.80%, economía, educación, derechos humanos, narcotráfico, infraestructura vial, cultura, fecha conmemorativa, y religión, que abarcan cada el 5% del menú periodístico. Entre los espacios que se visibilizan en el programa figuran: la capital de Lima (6) Ayacucho (2), Ancash (1), Arequipa (1), Apurímac (1), Loreto (2), Ica (1) y a nivel internacional Italia (1)

4.7.2.1. Enlace en vivo: Durante el programa el periodista Raúl Chirccas presenta un enlace en vivo desde el mercado Jicamarca en Huarochirí.

4.7.2.2. Protagonistas de la noticia:

4.7.2.2.1. Fuentes oficiales: presidente Martín Vizcarra, ministros Cesar Villanueva, Daniel Alfaro, Roger Valencia Espinoza, Ernesto Popolizio, Ana María Mendieta, Liliana La Rosa y Fabiola Muñoz, viceministros María Calle y Elena Burga, agentes la Policía Nacional del Perú.

Representantes de la fiscalía Antidrogas de Andahuaylas, Papa Francisco, arzobispo Pedro Barreto y representantes del Tribunal Constitucional.

4.7.2.2. Fuentes no oficiales: deportista Paolo Guerrero, Ricardo Gareca, director técnico de la selección, hinchas peruanos, pobladores ayacuchanos, vecinos de San Juan de Lurigancho, los intervenidos Roel Girón Ramos, Mickey Huancan Tanta y a Néstor Infante Gómez, María Antonia Díaz Cáceres de Tinoco, mujer quechuahablante y comerciantes de Jicamarca.

4.7.3. Filiación a través de recursos lingüísticos:

4.7.3.1. Parentesco: Durante el programa se utiliza 32 veces los términos “hermanos”, “hermanas”, dos veces “paisanos”, cuatro veces “papá”, dos veces “compoblano” y dos veces “amigos”. Además, se utiliza el pronombre en primera persona en plural “*nosotros*” seis veces. Entre los adjetivos calificativos que más se utilizan durante el programa es “fortalecidos”, refiriéndose a las lenguas y a las personas, “contentos”, a su estado de ánimos, “ancestrales”, a la lengua quechua. Así también se destaca el adjetivo posesivo “*nuestro*” que se utiliza 30 veces durante el programa para referirse a Paolo Guerrero, al Perú, al nuevo cardenal, a la chicha, al pueblo. Entre los sustantivos ligados a su nacionalidad se identifica: “*Pueblo*” (10), *Perú*, a su subjetividad: “*corazón*” y a sus conocimientos: “*saberes*”, “*taoshiro*, *sígaro*”. Diminutivos: “*Chichita*”, “*Solcito*”

4.7.4. Manifestaciones culturales: Cosmovisión - *Espacio*: Pachamama.

4.7.5. Filiación por identidades multilocales: María Antonia Díaz Cáceres de Tinoco, mujer quechuahablante, Raúl Chirccas y comerciantes del mercado Jicamarca, hombres

4.7.6. Filiación por la vestimenta: Marisol Mena: Adaptada a la sociedad “occidental” (ropa sastre). Clodomiro Landeo utiliza vestimenta adaptada a la sociedad andina (sin corbata y accesorios)

4.7.7. Filiación por escenografía: *Monitor*: imagen panorámica de una región en el Perú que no se identifica pero que se asume es del interior por la construcción de viviendas.

4.8. Programa del 20 de junio del 2018

4.8.1. Coyuntura económica y social: situación del combustible tras su alza en el precio, firman convenio para transmitir partidos del mundial, el incremento de los niveles de frío en provincias.

4.8.2. Contenido periodístico: Con respecto a la clasificación de las noticias se observa que de las 15 notas y overs, las de interés regional superan con 66.7% a las noticias de interés nacional que alcanzan el 33.30% del contenido periodístico. Por otro lado, la temática que se prioriza es la de deporte con 40%, seguido de las noticias policiales y fecha conmemorativa (Día del Padre) que abarcan cada una el 13% de la información del día, mientras que los programas sociales, cultura, terrorismo, política pasan a un segundo plano 7% y 6%. Entre los espacios que se visibilizan en el programa figuran: la capital de Lima (5) Ayacucho (2), Arequipa (1), Piura (2), Moquegua (1), Puno (1), Junín (3), Tacna (1)

4.8.2.1. Entrevista en vivo: Durante el programa Clodomiro Landeo entrevista Víctor Tenorio, el poeta que trabaja en la difusión del quechua desde la literatura en el día que se celebra un más del mundo andino.

4.8.2.2. Protagonistas de la noticia:

4.8.2.2.1. Fuentes oficiales: jueces Richard Concepción Carhuancho, Sonia Torres Muñoz y Rómulo Carcausto, ex presidente Ollanta Humala, primera dama Nadine Heredia, meteoróloga del Senamhi Sara Olivares, presidente Martín Vizcarra y su padre Cesar Vizcarra, representantes de la Policía Nacional del Perú y la Fuerza Aérea del Perú (FAP), fiscal Henry Espinoza Urbina, ministro José Huerta, soldados heridos y representantes del MIDIS.

4.8.2.2. Fuentes no oficiales: Héctor Platé, presidente de Organismo Peruano de Consumidores y Usuarios y transportistas, ancianos del albergue San Vicente de Paúl, voluntarios de institutos y universidades, autoridades de la Sociedad de Beneficencia de Huancayo, Los Nazis del barrio 13, arpista Ayfa de la Cruz, hinchas de Huancayo, Piura, Arequipa y Lima, Pobladores de San Pedro de Sulcán y Víctor Tenorio, escritor y difusor de la lengua quechua.

4.8.3. Filiación a través de recursos lingüísticos:

4.8.3.1. Parentesco: Durante el programa se utiliza 32 veces los términos “hermanos”, “hermanas”, dos veces “paisanos”, cuatro veces “papá”, dos veces “compoblano” y dos veces “amigos”. Además, se utiliza el pronombre en primera persona en plural “*nosotros*” 10 veces. Entre los adjetivos calificativos que más se utilizan durante el programa figuran “tristes”, refiriéndose a la pérdida con Dinamarca y “contentos”, porque su lengua estaría fortaleciendo. Así también se destaca el adjetivo posesivo “*nuestro*” que se utiliza 27 veces durante el programa para establecer un vínculo con los jugadores de la selección, con los niños, con sus propias actividades, con el agua, el hogar, su idioma, compatriotas, con el padre sol. Entre los sustantivos ligados a su nacionalidad se identifica: “*mundo*”, “*Pueblo*”, “*compatriotas*”, mientras que a la subjetividad: “*corazón*”, Diminutivos:

4.8.4. Manifestaciones culturales: Cosmovisión: *Espacio*: Pachamama, agua, Padre sol, lluvias,

4.8.5. Filiación por identidad multilocal: arpista Ayfa de la Cruz, quien hace suya una canción del mundial en su lengua quechua.

4.8.6. Filiación a través de vestimenta: Marisol Mena: Adaptada a la sociedad “occidental” (ropa sastre con aplicaciones andina). Clodomiro Landeo utiliza vestimenta adaptada a la sociedad andina (sin corbata y accesorios)

4.8.7. Filiación a través de escenografía: *Monitor:* imagen de la isla de los Uros en Puno.

Capítulo V: Conclusiones

Después de analizar ocho programas del noticiero “Ñuqanchik”- de media hora cada uno- he podido concluir que el discurso periodístico que se utiliza en la realización del noticiero reivindica la lengua quechua a partir de la apelación de filiación, que el antropólogo británico, Radcliffe-Brown, define como una red de relaciones sociales de tipo definido que constituyen parte de toda la red de relaciones sociales que llamó estructura social (1972: 67).

Este vínculo – transversal a diferentes ámbitos- es la senda que me permitió explorar cómo el noticiero “Ñuqanchik” refuerza las relaciones entre las personas que comparten la lengua, costumbres, tradiciones, religión, organización social, formas de ver y pensar, con la finalidad de establecer su pertenencia a una sociedad. Para esto, se analizó el discurso de los conductores y el de los periodistas que están detrás de las noticias, así como también el contenido periodístico que revela los temas que privilegia el equipo de producción con la finalidad de difundir las problemáticas y logros del público quechuahablante en la sociedad contemporánea, recursos que a partir de la propuesta del programa definirían su identidad multilocal.

5.1. La lengua:

Uno de los elementos de la filiación en el noticiero “Ñuqanchik” es la lengua quechua, el idioma natal de Marisol Mena, Clodomiro Landeo y Raúl Chirccas, que no solo reproduce signos y sonidos, sino que ofrece información del emisor (periodistas) y a quien este representa (al público quechuahablante). Una afirmación con la que coincide el conductor Clodomiro Landeo, quien señala que un idioma no solo es un lenguaje, sino que

es la expresión de una matriz cultural, una historia, una manera en ver el mundo y de construir tejido social entre los seres humanos. Teniendo en cuenta la importancia de la lengua como elemento de filiación con el público quechuahablante se identificaron los siguientes recursos:

5.2 “Familia”

Entre los recursos lingüísticos que construyen la filiación en el noticiero “Ñuqanchik” se encuentra el uso de términos como “hermano”, “hermana”, “mamá” “papá” “paisanos”, “paisanas” “compoblano” “compoblana” “amigos” “amigas”, términos con los cuales se recrea el vínculo de parentesco que existió en el Perú desde antes del imperialismo Inca y que hoy en día se han convertido en un vínculo simbólico para establecer una relación de pertenencia a la sociedad contemporánea.

Este vínculo que se construye durante el programa a partir de estos términos señalados en la tabla 1 es simbólica, ya que los personajes que aparecen en el noticiero, incluido Marisol y Clodomiro, no tienen ningún vínculo consanguíneo, sin embargo, existen otros elementos que justifican esta relación como la lengua quechua- que, a pesar de poseer múltiples variantes desde hace más de 50 años, ya que según el antropólogo y creador de Mundo Quechua, en un inicio cada grupo de pobladores lo enseñaba a su manera y modificaba la pronunciación del quechua en esa zona,- posee las mismas valoraciones, historia, cosmovisión, manifestaciones culturales de la sociedad andina. Otro aspecto importante que establecería un lazo fuerte son los lugares de procedencia de los invitados al programa y de los pobladores a quienes entrevistan los corresponsales y el periodista Raúl Chirccas en las notas que emite al aire. Ellos vendrían de las regiones de Apurímac, Ayacucho, Cusco, Puno, regiones al sur del Perú en donde se encuentra la mayor cantidad

de quechuahablantes y que en el caso de la región de Apurímac, sería el lugar de nacimiento de los conductores.

Por otro lado, la relación de parentesco también se evidencia en el uso constante del pronombre en primera persona en plural “*nosotros*”, que precisamente da nombre al programa “Ñuqanchik” y que se repite 120 veces durante los programas seleccionados. Este término hace referencia a todos los peruanos quechuahablantes sin importar el espacio (sea rural o urbano) en el que viven, el tipo de variante del quechua que utilizan, las actividades económicas a las que se dedican, así como sus creencias religiosas y tradiciones culturales. Es importante destacar que durante los ocho programas se construye la realidad de los campesinos que viven en zonas rurales del Perú, quienes representarían casi los cuatro millones de peruanos que solo hablan y entienden el quechua y también la de los otros aproximadamente seis millones de peruanos que migraron a las ciudades, en donde alternan su lengua materna, el quechua, con el español, dependiendo del contexto (INEI, 2007). Esto se logra a partir de las imágenes que el noticiero transmite en donde se observan los espacios en los que el quechuahablante realiza sus actividades como el campo y la ciudad, también el tipo de vestimenta que utilizan.

Asimismo, se identifica que mientras en un noticiero en castellano se utilizan la menor cantidad de adjetivos con la finalidad de alcanzar la objetividad y evitar influir así en la opinión del espectador, en el noticiero “Ñuqanchik” utilizarlos fortalecen la filiación con el público quechuahablante y reivindican su cultura. Entre los adjetivos que utilizan más constantemente durante el programa figuran: “*lindos*” “*hermosos*” “*maravillosos*”, con los cuales destacan su vestimenta, festividades, lugares turísticos, libros, danzas, música, su lengua, su belleza, su pueblo, etc, lo que se evidencia en cada uno de los programas analizados.

Otro de los recursos lingüísticos que construye la filiación en la sociedad andina es el uso de diminutivos como “chiquita”, “quechuita”, “nombrecito”, “huaynito”, “carnavalito”, “arpita”, “violincito”, términos que utiliza la cantante Noemí Rodríguez, quien fue invitada al programa en el marco del día de las lenguas indígena. Según el estudio realizado por Julio Calvo y Jorge Jorques, utilizar estos diminutivos que también se observan durante los demás programas, servirían para evidenciar una interacción en donde predomina la cortesía y el afecto y en donde no hay diferencias de poder. En este sentido, los diminutivos también contribuyen durante el programa a generar el vínculo de filiación con el público quechuahablante.

Finalmente, uno de los recursos lingüísticos que se utiliza con el objetivo de alimentar el vínculo de filiación con el público quechuahablante son los sustantivos “Amauta” e “Inca”, que utilizan los periodistas Marisol Mena y Raúl Chirccas para referirse al escritor cusqueño Demetrio Tupac Yupanqui aludiendo al pasado histórico de la sociedad andina. En el caso de “Amauta”, se sabe que este es un término acuñado a la persona que durante el imperio educaba a los hijos de los nobles e instruía a los futuros gobernantes; e “inca” es el nombre del soberano del imperio incaico en América Sur durante en 1438. Ambos términos designados para presentar al escritor recrean el pasado histórico de la sociedad andina de la cual proceden los periodistas que presentan la nota y que formaría parte de su sí mismo colectivo según el docente de PUCP, Jorge Yamamoto.

En conclusión, los recursos lingüísticos que utilizan los conductores, entre ellos los términos de parentesco como “hermano” “hermana”, el uso de la primera persona en plural “nosotros”, el de los diminutivos, y el uso constante de adjetivos que resaltan sus manifestaciones culturales- como su lengua, vestimenta, sus festividades, ideología, su pueblo- y que rechazan actitudes que no forman parte de su cosmovisión- construyen la

representación del público quechua hablante que no toma distancia de los hechos, y cuyo discurso se caracteriza por ser testimonial, lo que se evidencia en repetidas ocasiones cuando los conductores narran los acontecimientos desde su propia experiencia, (situaciones que han vivido o han visto). Un tipo de comunicación que se diferencia de los noticieros en castellano en donde los presentadores narran los hechos sin comprometerse emocionalmente; utilizando, por ejemplo, el pronombre en tercera persona que recrea una comunicación distante.

5.3. Pachamama, ríos, agua

También se observa que otro de los recursos de filiación es la mención a elementos de la naturaleza como la “Pachamama” o “Madre Tierra”, la cual desde la cosmovisión andina sería la totalidad a la que pertenecemos; mientras que los “ríos”, serían la fuente de vida que dinamiza al hombre y el eje orientador de la actividad en los pueblos, también el “agua”, los “bosques” y el “viento”. Todos estos recursos que los periodistas y entrevistados instan a preservar durante su discurso y que construyen la estrecha relación que el poblador andino posee con la naturaleza, la cual desde su cosmovisión se concebiría como un organismo vivo capaz de responder con generosidad al buen trato y con ferocidad al ante una agresión, según la publicación “El Perú Nuestro de cada día” de Carlos Amat y León CH.

Esta conexión entre el hombre y la naturaleza se expresa durante la entrevista que Clodomiro Landeo realiza al ingeniero Lorenzo Ruiz- quien señala que la “madre tierra” está muy “molesta” por el calentamiento global- el cual como consecuencia habría hecho que se retiren las lluvias en su pueblo de Ayacucho y quien sería responsable de esto sería el hombre, ya que según señala el ingeniero, no cultiva la lengua quechua, la cual albergaría muchos saberes sobre la naturaleza y el hombre, por lo que al difundirse evitarían

nos solo los fenómenos naturales, sino también de la delincuencia, odios, asesinatos, envidia, entre otros males que suceden el país.

Esta fuerte conexión entre el hombre y la naturaleza también se evidencia en el Harawi, un género musical cuyas melodías transmiten sentimientos emotivos de tristeza, añoranza y melancolía, que la docente Vilma Sotomayor dedica a su tierra Apurímaca. Esto porque la docente personifica a un organismo vivo que “siente”, “crece” “vive”, “sabe”, “juega” y que simbólicamente tiene un “corazón”- el cual estaría conformado por ríos, tierra, viento, bosques- que, si se “manchan”, es decir sus ríos y demás recursos se contaminan o depredan por la extracción de oro y plata, serían la causa de su llanto.

De esta manera, Sotomayor busca no solo expresar su arte sino también exponer desde su cosmovisión, las problemáticas que enfrentan los pobladores de las comunidades rurales, quienes ven afectados sus tierras por actividades extractivas como la minería. Cabe señalar que Apurímac es la región con mayor potencial minero en el país (allí se desarrollan el 33% de la cartera de proyectos mineros) y según la Defensoría del Pueblo se han registrado conflictos socio ambientales activos y latentes (23 conflictos), los cuales ponen en peligro los recursos naturales de la región.

5.4. El menú informativo

La reivindicación del quechua a partir del discurso periodístico no se evidencia solamente en el discurso que utilizan los conductores, sino también en el contenido periodístico que ofrece el noticiero, el cual está orientado a dar mayor visibilidad a las problemáticas, logros e intereses del público quechuahablante. Esto a partir de la selección de las noticias que realiza el equipo de producción del programa, las temáticas que abordan, los actores involucrados, las fuentes de información, y los espacios en donde acontecen,

aspectos que la producción de “Ñuqanchik” buscará privilegia frente a otras noticias que llegan a sus manos.

En primer lugar, se puede observar que del total de 110 noticias extraídas de los siete programas escogidos en la presente investigación, las noticias de interés nacional- es decir aquellos acontecimientos de coyuntura política y social en donde los protagonistas de la noticia son el expresidente Pedro Kuzchisky, los ministros, congresistas, representantes del poder judicial, entre otras fuentes oficiales, cuyas decisiones tienen implicancia directa o indirectamente en la vida de todos los peruanos que hablan español, quechua, u otra lengua nativa, tiene el mismo espacio dentro del noticiero “Ñuqanchik” que las noticias de interés regional, en donde los actores de la noticia son autoridades y pobladores que provienen de diferentes regiones del sur del Perú como Apurímac, Cusco, Puno, Moquegua, Tacna, Ayacucho (Véase tabla 2).

Este menú de informativo permite descentralizar la información a nuevos espacios y fuentes, que en un noticiero en castellano estarían concentradas en Lima y en la voz de entidades oficiales como los políticos, academias, personajes e instituciones que como ciudadanos no compartirían la visión de un poblador andino, según el conductor quechuahablante Clodomiro Landeo.

En este sentido, darle vitrina a las nuevas fuentes de información –que serían el público quechuahablante y los espacios en los que se desenvuelve como en la capital, en el interior del Perú e inclusive fuera del país- contribuye a reivindicar la lengua quechua y a sus hablantes. Esto sin dejar de incidir en los criterios periodísticos como la relevancia y el impacto de la noticia, que según Clodomiro Landeo no se cambian ni se remplazan, sino que se amplían y se complementan con el fin de no dejar de lado los conocimientos de los líderes productivos, culturales y las autoridades de las regiones del Perú, sino de incluirlos

y generar así nuevas formas de ver el mundo, de ver el Perú, lo que sería un puente de comunicación intercultural para escucharse entre todos independientemente de la matriz lingüística.

Una situación que también conseguiría el noticiero “Ñuqanchik” al dar relevancia a noticias sobre temas de política, tecnología, economía, educación, deporte, etc, es incluir a la población andina- que solo conoce el quechua como lengua materna y que vive en zonas remotas del interior del Perú- a la sociedad contemporánea, lo que se evidencia en que las notas más importantes y numerosas del día son sobre política. Esto sucedería porque según la productora Carol Ruíz, el hecho de que el poblador quechuahablante viva en los andes o en las periferias no quiere decir que esté exento de conocer los acontecimientos relacionados a la política y que solo deban recibir información sobre agricultura y ganadería – los cuales según el imaginario colectivo occidental serían los principales intereses del poblador andino, sino que muy al contrario de ello, recibir información sobre estas temáticas, les permitirían comprender el contexto en que viven y la realidad que antes no entendían o la tenían tergiversada al no recibir la información en su lengua materna.

Cabe señalar que, en el Perú, existen aproximadamente 1, 740 359 habitantes que solo hablan quechua, según el último censo de Población y Vivienda, por lo que recibir información a través de esta iniciativa gubernamental- amparada en la Ley N° 29735, que reconoce el quechua como lengua oficial del Perú en la Ley N° 28106 y vela por el reconocimiento, preservación, fomento y difusión de las lenguas aborígenes-, sería una forma de respetar su derecho a estar debidamente informado y reivindicar su idioma. Sin embargo, la decisión del equipo de producción de privilegiar noticias que antes no recibía el público quechuahablante, no deja de lado otras temáticas como el clima, desastres naturales, salud y las festividades conmemorativas correspondientes al calendario andino,

que influirían directamente en la vida del poblador andino, sino que las integran a la parrilla informativa con el objetivo de lograr un equilibrio entre sus intereses.

Por otro lado, el interés del público de “Ñuqanchik” sobre temas de política, salud, deporte, los cuales sobresalen en los programas seleccionados frente a otras noticias se debería a la nueva identidad del poblador andino que empieza a manifestarse y es denominada multilocal. Un concepto que se desprende de las etnografías mutisituadas exploradas por Meñaca (2004, 2007), los de Kaplan (1998), Santos-Fraile (2016) o Massó Guijarro (2013, 2015) y que nació según el antropólogo español Javier Jiménez, ante la dificultad y la ansiedad que generan los desplazamientos y estancias a veces excesivamente breves de un grupo de individuos, la incapacidad de estar en diferentes sitios a la vez o de atender a los interlocutores tan dispersos en el espacio.

Esta característica se reconocerá en el público quechuahablante migrante, quien al desenvolverse en diferentes espacios (rural y urbano), tendrá la necesidad de estar informado sobre noticias de política, deporte, economía, educación, tecnología, las cuales les permitirá estar conectados al marco global con información de lo que sucede en el mundo, el avance de la tecnología y la ciencia, pero también sobre clima, ganadería, agricultura festividades, su música, bailes, comida, etc, lo que los mantendrá conectados al marco “local” y les permitirá revitalizar los vínculos con la sociedad andina.

5.5. Rostros multilocales:

Como se adelantó en el párrafo anterior, durante el noticiero se construye la identidad multilocal del público quechuahablante, la cual se forjaría en la necesidad del poblador andino de expandirse a nuevos territorios dejando de considerarse parte de una comunidad

–en este caso de una localidad andina- para convertirse en parte de una gran nación de carácter “global”.

Esta representación se haría realidad en el discurso del poeta ayacuchano Víctor Tenorio, quien durante la entrevista con Landeo señala que en los encuentros para los hablantes del quechua participan colectivos como Qantu, el colectivo Inka, también la academia quechua, la Universidad San Cristóbal de Huamanga, así como médicos, abogados, entre otros profesionales e instituciones, quienes a pesar de proceder de diferentes comunidades, durante el encuentro comparten un mismo espacio y el mismo objetivo: reivindicar el quechua.

Quien también pone en manifiesto su identidad multilocal a través de su discurso es el ingeniero quechuahablante Lorenzo Ruiz, quien insta al público quechuahablante a abrir sus puertas al mundo y a utilizar la tecnología- internet y computadoras – para compartir su idioma materno y saberes andinos, lo que se evidencia en el siguiente extracto de la entrevista que sostiene con Landeo. En este sentido, el ingeniero ayacuchano pone en manifiesto su identidad multilocal al diseñar un reconocedor de voz que traduce el quechua a otros idiomas como el inglés, chino, japonés, etc y viceversa. Con este dispositivo pretende llevar su lengua a nuevos ámbitos y de esta manera reivindicarla, ya que en su infancia la reprimió por temor a los castigos, según narra a una entrevista concedida al diario La República en el 2016.

Otro rostro de la identidad multilocal es el personaje de Demetrio Túpac Yupanqui, a quien el noticiero “Ñuqanchik” rinde homenaje tras su fallecimiento por haber trabajado en la difusión de la lengua quechua en el Perú y el mundo, lo que influiría en la producción del programa de tratar la noticia como un homenaje a su persona, destacando sus logros como haber traducido un libro de talla mundial de Cervantes Saavedra “Don Quijote de la

Mancha” al quechua y haber recibido un reconocimiento del Ministerio de Cultura por llevar el quechua a espacios urbanos y académicos. Dos hechos que resaltan la identidad multilocal del escritor cusqueño, quien a través de la interrelación de espacios (rural y urbano), se apropia de productos culturales de carácter global; como el libro mencionado y los adapta a su propio entorno “local” con el fin de reivindicar su lengua a partir del prestigio que ya poseen ciertos productos culturales en el occidente. Un esfuerzo que reconoce y premia el Ministerio de Cultura- en representación del Estado, lo que evidencia el prestigio que va adquiriendo en las instituciones oficiales el quechua, en las academias- ya que el libro ha sido homenajeado por la Asociación de Academias de la Lengua Española en el 2005 y a nivel internacional, posicionándose como una adaptación en quechua del libro más traducido del mundo después de la Biblia.

Lorenzo Ruíz, Víctor Tenorio, Demetrio Túpac Yupanqui son solo dos casos de quienes representan la identidad multilocal durante el programa, sin embargo también se reconoce en la arpista Ayfa de la Cruz, el alcalde de Cangallo Pabel Bellido, la cantante Noemí Rodríguez, quienes reivindican la lengua quechua, los saberes andinos, sus manifestaciones culturales, festividades, lugares turísticos, producción agrícola y ganadera, historia y religión desde su posición como escritor, docente, cantante, político e ingeniero.

5.6. Vestido y escenografía

Uno de los recursos del programa que evidencia la identidad multilocal del público quechuhablante es el vestuario de los conductores Marisol Mena y Clodomiro Landeo, quienes utilizan prendas cuyos elementos son extraídos de los espacios urbanos o rurales en donde se interrelacionan, esto con la finalidad de representar al público quechuhablante a través de las variables de adaptación y resistencia.

En este sentido, se observa que Marisol Mena utiliza trajes “adaptados”, los cuales se caracterizan por polleras cortas, de colores vivos, y con aplicaciones de flores, las cuales están acompañadas por blusas sports y tacos. Este tipo de traje “adaptados” también los utiliza Clodomiro, pero no es tan evidente como en el caso de Marisol, ya que su adaptación consiste en evitar llevar prendas como corbata, sombrero, u otros accesorios que no serían parte del vestuario andino. Tal elección de prendas demostraría la adaptación y la resistencia del traje andino a la sociedad contemporánea y la conexión que poseen Marisol y Clodomiro- siendo quechuahablantes nativos- con ambos espacios (rural- urbano), puesto que ellos mismos escogen sus prendas teniendo como criterio de selección su experiencia en ambos espacios y la coyuntura del día. Cabe desatacar que el segundo criterio de selección es muy importante, ya que revela la intención de los conductores y la producción del programa por reivindicar su lengua quechua a partir de la coyuntura social y fechas importantes para la sociedad andina en la que se luzca, a través de su vestimenta, su propia cultura, entre estas fechas se destaca el Día Internacional de las Poblaciones Indígenas, el Día de la Diversidad Cultural o su primer aniversario, e inclusive la llegada del Papa.

Otro vestuario que utiliza Marisol durante el noticiero es el de tipo “occidental”, el cual se caracteriza por prendas como sacos, blusas, y pantalón de sastre. Un conjunto de influencia europea y que fue impuesto en el Perú por el virrey Francisco de Toledo durante La Colonia como una política de destrucción de los núcleos de resistencia nativa, la cual no se cumplió cabalmente por la misma naturaleza del sistema colonial, que sostenía que cada sector social debía utilizar con una vestimenta que identificara su status, por lo que los miembros de la “República de Indios” lograron mantener buena parte de su vestimenta tradicional (Roel y Borja, 2011). En este sentido, utilizar este tipo de traje durante el noticiero, revela la adaptabilidad a la sociedad occidental del público quechuahablante a partir de prendas que no pertenecen a las manifestaciones culturales propias de la sociedad

andina, pero que los conductores también eligen y combinan teniendo como experiencia su contacto con las zonas urbanas. Cabe destacar que a pesar de que el modelo de las prendas sea de influencia europea, no se descarta totalmente la adaptabilidad a la sociedad andina, ya que en que el traje de Marisol Mena, se perciben ciertos elementos como aplicaciones de flores en las blusas, la combinación de colores vivos entre el pantalón y el saco y ciertos accesorios, que revelan la vinculación que tiene la conductora con su lugar de procedencia.

Aunque se estime que las prendas “occidentales” que utilizan los conductores no generarían un vínculo identitario con el público quechuahablante, ya que no serían propias de la sociedad andina, el surgimiento de la identidad multilocal en la sociedad andina demostraría que, sí es posible considerar este recurso como un elemento de filiación en el programa, ya que el poblador andino al estar en permanente relación con diferentes espacios adquiere nuevos conocimientos, intereses, gustos,- entre ellos la vestimenta- que los incorpora en su día a día con naturalidad. En este sentido utilizar una pollera “adaptada” no haría a los conductores más o menos andinos que quienes utilizan un traje tradicional, señala la productora Carol Ruiz.

Para finalizar y a manera de conclusión me gustaría destacar que, aunque en el imaginario colectivo aún persiste la idea de que el quechuahablante en la sociedad contemporánea sigue viviendo al margen de las oportunidades que la globalización ha propiciado y democratizado en la ciencia, la tecnología, la música, el arte, la literatura, la política y el deporte, un situación que en este artículo queda demostrado es que no es así, ya que el programa da visibilidad a los rostros de hombres y mujeres, que utilizaron estas ciencias y tecnologías con el propósito de reivindicar su lengua quechua desde múltiples disciplinas. Casos que hoy en día son expuestos a nivel nacional en el programa “Ñuqanchik”, el primer programa producido íntegramente en quechua que para mí

representa una ventana en la que el público quechuahablante tiene la posibilidad, no solo de hacer respetar su derecho a recibir información en su lengua materna, sino de observarse a sí mismo en su diversidad.

Anexos:

Tabla 9: Total de noticias internacionales, nacionales, regionales

Alcance	N°	Porcentaje %
Internacionales	7	6.40%
Nacionales	48	43.60%
Regionales	48	43.60%
Locales	7	6.40%
Total	110	100%

Tabla 10 : Temáticas con mayor recurrencia en los ocho programas seleccionados

Temas	Cantidad	Porcentajes %
Política	21	19.09%
Visita del Papa	14	12.73%
Salud	14	12.73%
Deporte	11	10%
Fecha conmemorativa	10	9.10%
Policial	10	9.10%
Desastres naturales	5	4.55%
Feminicidio	3	2.73%
Enlace en vivo	3	2.73%
Economía	3	2.73%
Narcotráfico	2	1.82%
Clima	2	1.82%
Cultura	2	1.82%
Infraestructura vial	2	1.82%
Homicidio	2	1.82%
Ganadería	1	0.91%
Terrorismo	1	0.91%
Obituario	1	0.91%
Educación	1	0.91%
Religión	1	0.91%
Derechos humanos	1	0.91%
TOTAL	110	100%

Tabla N° 11: Regiones que se representan con mayor frecuencia durante el noticiero

Espacios	Cantidad	Porcentajes
Lima	54	
TOTAL	54	48.67%

San Martín	2	
Ayacucho	9	
Cusco	7	
Moquegua	2	
Junín	6	
Loreto	3	
Tacna	2	
Ica	2	
Piura	3	
Arequipa	5	
Puno	4	
Madre de Dios	2	
Ancash	3	
Huánuco	1	
Apurímac	2	
La Libertad	2	
Total	55	48.67%

Suiza	1	
EEUU	1	
Italia	1	
Chile	1	
TOTAL	4	3.50%

TOTAL GENERAL	113	100%
----------------------	------------	-------------

Tabla N°12: Tipo de noticia, temáticas y espacios en donde suceden los acontecimientos por programa seleccionado.

	Tipo	N°	Tema	N°	Regiones	N°
12/12/2017	Nacional	8	Política	3	Lima	7
	Regional	4	Salud	1	San Martín	1
			Narcotráfico	1	Ayacucho	3
			Fecha conmemorativa	6	Cusco	1
	Total	12	Enlace en vivo	1		12

	Tipo	N°	Temas	N°	Regiones	N°
15/12/2017	Internacional	1	Política	6	Lima	6
	Nacional	6	Policial	3	Ayacucho	1
	Regional	9	Salud	4	Ancash	1
			Economía	1		
			Fecha Conmemorativa	1	Cusco	1
			Visita del Papa	1	Puno	2
					Apurímac	1
					EEUU	1
Total	16	Total	16	Total	16	

	Tipo	N°	Temas	N°	Regiones	N°
4/05/2018	Internacional	4	Política	2	Lima	7
	Nacional	6	Deporte	2	Cusco	1
	Regional	1	Salud	1	Arequipa	1
			Infraestructura vial	1	Junín	1
			Feminicidio	3		
			Obituario	1		
			Policial	1		
Total	11	Total	11		11	

	Tipo	N°	Temas	N°	Regiones	N°
19/01/2018	Internacional	1	Visita del Papa	11	Lima	8
	Nacional	8	Enlace en vivo	1	Madre de Dios	1

	Regional	3		Arequipa	2
				Piura	1
				Ancash- Huaráz y Chimbote	1
				Chile	1
Total	12	Total	12		15

	Tipo	N°	Temas	N°	Regiones	N°
24/01/2018	Nacional	4	Desastres naturales	5	Lima	7
	Regional	3	Política	4	Puno	1
	Locales	6	Homicidio	2	Madre de Dios	1
			Visita del Papa	2	San Martín	1
					Cusco	2
					Ayacucho	1
Total		13	Total	13		13

	Tipo	N°	Temas	N°	Regiones	N°
25/05/2018	Nacional	6	Economía	1	Lima	7
	Regional	8	Política	5	Moquegua	1
			Policial	4	Junín	2
			Deporte	1	Loreto	1
			Salud	1	Cusco	1
			Ganadería	1	Tacna	1
			Fecha conmemorativa	1	Ica	1
Total		14	Total	14		14

	Tipo	N°	Temas	N°	Regiones	N°
28/05/2018	Internacional	1	Deporte	2	Lima	7
	Nacional	6	Economía	1	Ayacucho	2
	Regional	9	Salud	6	Ancash	1
	Local	1	Educación	1	Arequipa	1
			Narcotráfico	1	Apurímac	1
			Religión	1	Loreto	2
			Derechos Humanos	1	Ica	1
			Infraestructura vial	1	Italia	1
		Cultura	1	Cusco	1	

		Fecha Conmemorativa	1		
		Enlace en vivo	1		
	Total	17	Total	17	17

	Tipo	N°	Temas	N°	Regiones	N°
18/01/2018	Nacional	4	Política	1	Lima	5
	Regional	11	Deporte	6	Junín	2
			Fecha Conmemorativa	1	Ayacucho	2
			Clima	2	Piura	2
			Policial	2	Tacna	1
			Cultura	1	Arequipa	1
			Terrorismo	1	Moquegua	1
			Salud	1	Puno	1
		Total	15	Total	15	Total

Tabla N°13: Filiación a través de los recursos lingüísticos.

Fecha	Nuestro	Nosotros	Quechua	idioma	lengua
12 de diciembre del 2017	39	14	10	7	
15 de diciembre del 2017	17	10	7		
04 de mayo del 2018	33	14	26	21	1
19 de enero del 2018	19	4			
24 de enero del 2018	27	9			
25 de mayo del 2018	48	15			18
28 de mayo del 2018	8	6	8	3	11
18 de junio del 2018	27	20	13	9	7
TOTALES	218	92	64	40	37

Tabla N° 14: Diminutivos

quechuita
nombrecito
huaynito
chiquita
carnavalito
arpita
violincito
pulguita
Señorita
Casitas
Enfermitos"
Naciditos
ebitos
hermanito
pequeñito
Chichita
Solcito

Tabla N° 15: Adjetivos

Contentos
Maravillosos
Lindos
hermoso
bonito
Alegres
Conflictivas
apenados
destrozado

Bibliografía:

Beltrán, M. (1990) *Sobre el lenguaje como realidad social* (tesis de pregrado). Universidad Autónoma de Madrid, España.

Berger, P.L & Luckmann, T. (2003). *La Construcción de la realidad*. Buenos Aires, Argentina. Amorrortu editores S. A

Browne, R. & Pacheco, C. (2011) Informar al otro, una mirada al otro desde el periodismo intercultural. *Cuadernos.Info X* (29), 140- 133

Centro de Cultura, Arquitectura y Arte (1996) *Cosmovisión andina: Expresión y sentimiento espiritual andino -amazónico*. La Paz, Bolivia. Centro de Cultura, Arquitectura y Arte Taipinquiri.

Del Valle, C. (2005) Mediacentrismo e invisibilización de lo étnico como objeto de estudio: Una genealogía crítica de la comunicación intercultural. *Revista Javeriana*. 24(46), 64 -51

García, O. (2017). Runa Simita Yachacuy. *Somos*. 1576,(X) 36-33.

GfK Perú (2015) GfK - *Idiomas en el Perú: Estudio de opinión pública nacional - urbano rural*. Recuperado de: <https://es.slideshare.net/GfKPeru/gfk-per-idiomas-en-el-per-setiembre-2015>

Instituto de Estudios Peruanos (2017) *Combinamos el quechua: lengua e identidad de los jóvenes urbanos en el Perú*. Lima. Perú. IEP Instituto de Estudios Peruanos

Instituto Nacional de Estadísticas e Informática (2007) *Censos nacionales: XI de Población y VI de Vivienda*. Recuperado de: https://www.inei.gob.pe/media/MenuRecursivo/publicaciones_digitales/Est/Lib1136/libro.pdf

Inzunza, A. & Browne,R. (2016) *Chasqui*. *Revista Latinoamericana de Comunicación*. (133), 245 - 229)

Israel, E. (2000). Bases del Periodismo Intercultural. *Revista Latina de Comunicación Social*. (34), 9-1

Klarén. P. (2013) Nación y sociedad en la historia del Perú. [Instituto de Estudios Peruanos](http://www.inep.edu.pe). Lima, Perú.

Kowii, A., (2005) *Identidad lingüística de los pueblos indígenas de la región Andina*. Abya-Yala Quito, Ecuador.

- León, R (2015). La persistencia del quechua. *El Comercio*. Pg.12
- Matinchuk, E. & Mietta, D. (2002) *Televisión para periodistas: Un enfoque práctico*. Buenos Aires, Argentina. La Crujía Ediciones.
- Olbertz,H. &Muysken,P. (2005) *Encuentros y conflictos: Bilingüismo y contacto de lenguas en el mundo andino*. Madrid, España. Ibeoamericana.
- Pease, G.F. (1968). *Cosmovisión Andina*. Lima, Perú. Fondo Editorial PUCP
- Planas, E. (2016) El quechua es una buena noticia. *El Comercio*. Pg.2
- Regalado, L.A. y Yamamoto, J. (2000). *Mundo peruano antiguo: una visión interdisciplinaria*. Lima, Perú. Fondo Editorial PUCP.
- Rendón, C. (2007) *Televisión y Lenguaje Audiovisual*. México. Fondo editorial Morevallado
- Rodrigo, M. (2005) *La construcción de la noticia*. Barcelona España. Paidós Ibérica, S.A.
- Strate, L. A. (2012). El medio y el mensaje de McLuhan. *Infoamérica*. X(X), 80 – 61